

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 167

Wednesday, May 13, 2009 / Le mercredi 13 mai 2009

795

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

## Proclamations

### PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2009-143, I declare that section 14 of *An Act Respecting the Penalties for Provincial Offences*, Chapter 11 of the Acts of New Brunswick, 2008, comes into force June 1, 2009.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on April 7, 2009.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2009-143, je déclare le 1<sup>er</sup> juin 2009 date d'entrée en vigueur de l'article 14 de la *Loi concernant les pénalités qui se rapportent aux infractions provinciales*, chapitre 11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 7 avril 2009.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2009-149, I declare that paragraphs 6(2)(a), 6(2)(b), 6(2)(c), subsections 6(3), 6(4), 6(5), 6(6), and section 25 of the *Public Trustee Act*, Chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, comes into force May 1, 2009.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on April 16, 2009.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2009-149, je déclare le 1<sup>er</sup> mai 2009 date d'entrée en vigueur des alinéas 6(2)a), 6(2)b) et 6(2)c), des paragraphes 6(3), 6(4), 6(5) et 6(6) et de l'article 25 de la *Loi sur le curateur public*, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 16 avril 2009.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**Notices**

**ACTS PASSED IN 2009  
DURING THE 3<sup>rd</sup> SESSION OF  
THE 56<sup>th</sup> LEGISLATURE**

**Royal Assent: April 3, 2009**

Chap.	Title
1	An Act to Amend the Public Works Act
2	An Act to Amend the Public Works Act

**Royal Assent: May 1, 2009**

Chap.	Title
D-6.5	Demise of the Crown Act
E-10.5	Essential Services in Nursing Homes Act
3	An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act
4	An Act to Amend the Motor Vehicle Act
5	An Act to Amend the Corrections Act
6	An Act to Amend the Tuition Tax Cash Back Credit Act
7	An Act to Amend the Smoke-free Places Act
8	An Act to Amend the Retirement Plan Beneficiaries Act

**Orders in Council**

**APRIL 7, 2009  
2009-137**

Under subsection 15.2(1) of the *Clean Environment Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Rachel Levesque as a member of the Val D'Amour Sewerage Commission, for a term of four years, effective April 7, 2009.

**Avis**

**LOIS ADOPTÉES EN 2009  
AU COURS DE LA 3<sup>e</sup> SESSION DE LA  
56<sup>e</sup> LÉGISLATURE**

**Sanction royale : le 3 avril 2009**

Titre	Bill Projet de loi
Loi modifiant la Loi sur les travaux publics	14
Loi modifiant la Loi sur les travaux publics	33

**Sanction royale : le 1<sup>er</sup> mai 2009**

Titre	Bill Projet de loi
Loi sur la transmission de la Couronne	31
Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins	41
Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs	32
Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	36
Loi modifiant la Loi sur les services correctionnels	38
Loi modifiant la Loi sur le remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité	43
Loi modifiant la Loi sur les endroits sans fumée	47
Loi modifiant la Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite	49

**Décrets en conseil**

**LE 7 AVRIL 2009  
2009-137**

En vertu du paragraphe 15.2(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Rachel Levesque membre de la Commission de gestion des eaux usées de Val d'Amour pour un mandat de quatre ans, à compter du 7 avril 2009.

Under subsection 15.2(1) of the *Clean Environment Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes Order in Council 2002-15 dated January 17, 2002.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

---

**APRIL 16, 2009**  
**2009-148**

Under paragraph 6(d) and subsection 7(1) of the *New Brunswick Investment Management Corporation Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints or reappoints, as the case may be, the following persons as members of the Board of Directors of the New Brunswick Investment Management Corporation:

- (a) reappoints Michael Walton, Quispamsis, New Brunswick, effective July 1, 2009 for a term to expire on June 30, 2012, under subparagraph 6(d)(iv);
- (b) reappoints Reno Thériault, Grand-Barachois, New Brunswick, effective July 1, 2009 for a term to expire on June 30, 2012, under subparagraph 6(d)(iii);
- (c) appoints Gaston LeBlanc, Moncton, New Brunswick, effective July 1, 2009 for a term to expire on June 30, 2012, in place of Dr. Wiktor Askanas, under subparagraph 6(d)(i);
- (d) appoints Ronald B. Maloney, Quispamsis, New Brunswick, effective July 1, 2009 for a term to expire on June 30, 2012, in place of Don Moors, under subparagraph 6(d)(iv); and
- (e) appoints Elaine Albert, St-Jacques, New Brunswick, effective July 1, 2009 for a term to expire on June 30, 2012, in place of Réjean Bossé, under subparagraph 6(d)(iv).

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

---

**APRIL 16, 2009**  
**2009-154**

Under section 6 of the *Municipal Elections Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council amends Order in Council 2008-129 dated March 26, 2009 by deleting “2008-129” where it appears therein, and substituting therefor “2009-129”.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

En vertu du paragraphe 15.2(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque le décret en conseil 2002-15 pris le 17 janvier 2002.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

---

**LE 16 AVRIL 2009**  
**2009-148**

En vertu de l'alinéa 6d) et du paragraphe 7(1) de la *Loi sur la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou nomme pour un nouveau mandat, selon le cas, les personnes suivantes membres du conseil d'administration de la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick :

- a) nomme pour un nouveau mandat Michael Walton, de Quispamsis (Nouveau-Brunswick), à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009, pour un mandat prenant fin le 30 juin 2012, en vertu du sous-alinéa 6d)(iv);
- b) nomme pour un nouveau mandat Reno Thériault, de Grand-Barachois (Nouveau-Brunswick), à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009, pour un mandat prenant fin le 30 juin 2012, en vertu du sous-alinéa 6d)(iii);
- c) nomme Gaston LeBlanc, de Moncton (Nouveau-Brunswick), à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009, pour un mandat prenant fin le 30 juin 2012, pour remplacer le Dr Wiktor Askanas, en vertu du sous-alinéa 6d)(i);
- d) nomme Ronald B. Maloney, de Quispamsis (Nouveau-Brunswick), à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009, pour un mandat prenant fin le 30 juin 2012, pour remplacer Don Moors, en vertu du sous-alinéa 6d)(iv); et
- e) nomme Elaine Albert, de Saint-Jacques (Nouveau-Brunswick), à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009, pour un mandat prenant fin le 30 juin 2012, pour remplacer Réjean Bossé, en vertu du sous-alinéa 6d)(iv).

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

---

**LE 16 AVRIL 2009**  
**2009-154**

En vertu de l'article 6 de la *Loi sur les élections municipales* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil modifie le décret en conseil 2008-129, établi le 26 mars 2009, par la suppression de « 2008-129 » à l'endroit où il est mentionné dans ledit décret et son remplacement par « 2009-129 ».

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**APRIL 16, 2009**  
**2009-155**

Under subsection 3(1) of the *Executive Council Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council amends Order in Council 2008-485 dated November 13, 2008 by striking out Schedule A attached thereto and substituting a revised Schedule A attached hereto.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**Schedule A**

1. To serve as the government's advocate for seniors' issues and concerns and to monitor government policies and services that affect seniors, including long-term care and seniors' Prescription Drug Program.
2. To be a voice for seniors at Executive Council.
3. To consult with seniors, their families and relevant organizations.
4. To ensure that programs, policies and legislation enhance the status of seniors.
5. To provide advice to government on the development and implementation of government policies and programs that impact on seniors.
6. To be the central point of contact for seniors organizations.
7. To liaise with various departments and committees on issues affecting seniors.
8. To participate at the meetings of the F/P/T Ministers Responsible for Seniors.
9. To assist in the establishment of a Premier's Roundtable on Seniors.
10. To provide advice to the Minister of State for Housing on the development and implementation of a Seniors' Housing Strategy.
11. To oversee the implementation of a renewed 10 year Long Term Care Strategy that includes the continuum of home care, special care homes and nursing care.
12. To serve as the government's advocate for non-profit issues and concerns and to monitor government policies and services that affect the non-profit sector.
13. To be a voice for the non-profit sector at the Executive Council.
14. To consult with the non-profit sector.
15. To ensure that programs, policies and legislation enhance the status of the non-profit sector.
16. To provide advice to government on the development and implementation of government policies and programs that impact the non-profit sector.

**LE 16 AVRIL 2009**  
**2009-155**

En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur le Conseil exécutif* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil modifie le décret en conseil 2008-485, pris le 13 novembre 2008, par la suppression de l'annexe « A » jointe audit décret et son remplacement par l'annexe « A » révisée jointe aux présentes.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**Annexe « A »**

1. Agir comme porte-parole du gouvernement sur les questions et les préoccupations relatives aux aînés et surveiller les politiques et les services gouvernementaux qui touchent les aînés, notamment les soins de longue durée et le Plan de médicaments sur ordonnance des aînés.
2. Agir comme porte-parole des aînés au Conseil exécutif.
3. Consulter les aînés, leurs familles et les organismes concernés.
4. Faire en sorte que les programmes, les politiques et la législation améliorent le sort des aînés.
5. Fournir des conseils au gouvernement sur les politiques et les programmes gouvernementaux qui ont une incidence sur les aînés.
6. Agir comme principal point de contact des associations d'aînés.
7. Échanger avec divers ministères et comités sur les questions se rapportant aux aînés.
8. Participer aux rencontres des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des aînés.
9. Prendre part à la création de la Table ronde du premier ministre sur les aînés.
10. Conseiller le ministre responsable à l'Habitation sur l'élaboration et la mise en place d'une stratégie d'habitation pour les aînés.
11. Superviser l'élaboration d'une stratégie renouvelée de dix ans en matière de soins de longue durée comprenant le continuum des soins à domicile, des foyers de soins spéciaux et des soins infirmiers.
12. Agir comme porte-parole du gouvernement sur les questions et les préoccupations relatives aux organismes sans but lucratif et surveiller les politiques et les services gouvernementaux qui touchent le secteur des organismes sans but lucratif.
13. Agir comme porte-parole du secteur des organismes sans but lucratif au Conseil exécutif.
14. Consulter le secteur des organismes sans but lucratif.
15. Faire en sorte que les programmes, les politiques et la législation améliorent le sort du secteur des organismes sans but lucratif.
16. Fournir des conseils au gouvernement sur les politiques et les programmes gouvernementaux qui ont une incidence sur le secteur des organismes sans but lucratif.

17. To be the central point of contact for non-profit organizations.
18. To liaise with various departments and committees on issues affecting the non-profit sector.
19. To oversee the implementation of Delivering on the Blueprint.

17. Agir comme principal point de contact des organismes sans but lucratif.
18. Échanger avec divers ministères et comités sur les questions se rapportant au secteur des organismes sans but lucratif.
19. Superviser la mise en œuvre du programme Exécuter le plan d'action.

---

**NOTICE**

**Orders In Council issued during the month of  
March 2009**

**March 12, 2009**

- 2009-91 Appointment: Member of the Advisory Council on the Status of Women
- 2009-92 Appointment: Member of the Maritime Provinces Harness Racing Commission
- 2009-93 Appointments: Members of The Board of the New Brunswick Museum
- 2009-94 Appointment: Coroner under the *Coroners Act*
- 2009-95 Regulation 2009-24 - *Casino Regulation - Gaming Control Act* amended
- 2009-96 Natural Resources Minister to exchange lands located in the County of Gloucester with Fruit-Can Ltée
- 2009-101 Supply and Services Minister to convey property located in the County of Saint John to Debly Resources Inc.

**March 19, 2009**

- 2009-102 Appointments: Members of the Board of Directors of the Maritime Forestry Complex Corporation
- 2009-103 Reappointments: Members of the Family Income Security Appeal Board
- 2009-104 Appointment: Member of the Community Board of Le Centre communautaire Sainte-Anne
- 2009-105 Proclamation of various sections of *An Act to Amend the Community Planning Act*, Chapter 59 of the Acts of New Brunswick, 2007
- 2009-106 Regulation made under the *Community Planning Act - Fees Regulation*
- 2009-107 Regulation 80-159 - *Provincial Subdivision Regulation - Community Planning Act* amended
- 2009-108 Regulation 83-42 - *General Regulation - Motor Vehicle Act* amended
- 2009-109 Regulation 83-42 - *General Regulation - Motor Vehicle Act* amended
- 2009-110 Regulation 95-74 - *Photo Identification Card Fee Regulation - Financial Administration Act* amended
- 2009-111 Regulation 85-205 - *Fees for Services Provided under the Off-Road Vehicle Act Regulation - Financial Administration Act* amended
- 2009-112 Regulation 89-167 - *Fees Regulation - Liquor Control Act* amended

---

**AVIS**

**Décrets en conseil pris durant le mois de  
mars 2009**

**Le 12 mars 2009**

- 2009-91 Nomination : membre du Conseil consultatif sur la condition de la femme
- 2009-92 Nomination : membre de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes
- 2009-93 Nominations : membres du Conseil du Musée du Nouveau-Brunswick
- 2009-94 Nomination : coroner en vertu de la *Loi sur les coroners*
- 2009-95 Modification du Règlement 2009-24, *Règlement sur les casinos - Loi sur la réglementation des jeux*
- 2009-96 Ministre des Ressources naturelles autorisé à échanger avec Fruit-Can Ltée des terrains dans le comté de Gloucester
- 2009-101 Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à céder à Debly Resources Inc. un bien situé dans le comté de Saint John

**Le 19 mars 2009**

- 2009-102 Nominations : membres du conseil d'administration de la Société du complexe forestier des Maritimes
- 2009-103 Renominations : membres de la Commission d'appel sur la sécurité du revenu familial
- 2009-104 Nomination : membre du conseil communautaire du Centre communautaire Sainte-Anne
- 2009-105 Proclamation de certaines parties de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*, chapitre 59 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007
- 2009-106 Établissement du *Règlement sur les droits - Loi sur l'urbanisme*
- 2009-107 Modification du Règlement 80-159, *Règlement provincial sur le lotissement - Loi sur l'urbanisme*
- 2009-108 Modification du Règlement 83-42, *Règlement général - Loi sur les véhicules à moteur*
- 2009-109 Modification du Règlement 83-42, *Règlement général - Loi sur les véhicules à moteur*
- 2009-110 Modification du Règlement 95-74, *Règlement sur le droit payable pour la carte-photo d'identité - Loi sur l'administration financière*
- 2009-111 Modification du Règlement 85-205, *Règlement sur les droits prescrits pour les services fournis au titre de la Loi sur les véhicules hors route - Loi sur l'administration financière*
- 2009-112 Modification du Règlement 89-167, *Règlement sur les droits - Loi sur la réglementation des alcools*

2009-113	Approval of By-Law No. 72, A By-Law Regarding Heritage Preservation Areas in the City of Miramichi	2009-113	Approbation de l'arrêté 72 intitulé « A By-Law Regarding Heritage Preservation Areas in the City of Miramichi »
2009-114	Debenture issue sold under ministerial borrowing authority	2009-114	Émission de débentures en vertu du pouvoir d'emprunter du ministre
2009-115	Canada-New Brunswick Agreement on Targeted Initiative for Older Workers	2009-115	Entente Canada–Nouveau-Brunswick concernant l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés
2009-116	Appointment: President and Vice-Chancellor of the University of New Brunswick	2009-116	Nomination : recteur et vice-chancelier de l'Université du Nouveau-Brunswick
2009-117	Order in Council 2009-80 amended	2009-117	Modification du décret en conseil 2009-80
<b>March 26, 2009</b>		<b>Le 26 mars 2009</b>	
2009-117A	Regulation 84-20 - <i>General Regulation - Medical Services Payment Act</i> amended	2009-117A	Modification du Règlement 84-20, <i>Règlement général - Loi sur le paiement des services médicaux</i>
2009-118	Regulation 97-150 - <i>School Administration Regulation - Education Act</i> amended	2009-118	Modification du Règlement 97-150, <i>Règlement sur l'administration scolaire - Loi sur l'éducation</i>
2009-119	Regulation 95-36 - <i>Rural Community of Beaubassin East Regulation - Municipalities Act</i> amended	2009-119	Modification du Règlement 95-36, <i>Règlement établissant la communauté rurale de Beaubassin-est - Loi sur les municipalités</i>
2009-120	Regulation 84-181 - <i>Safety Code for Elevating Devices and Amusement Devices Regulation - Elevators and Lifts Act</i> amended	2009-120	Modification du Règlement 84-181, <i>Code de sécurité des appareils élévateurs et attractions mécaniques - Loi sur les ascenseurs et les monte-charge</i>
2009-121	Regulation 91-195 - <i>General Regulation - Pension Benefits Act</i> amended	2009-121	Modification du Règlement 91-195, <i>Règlement général - Loi sur les prestations de pension</i>
2009-122	Order in Council 84-267 amended	2009-122	Modification du décret en conseil 84-267
2009-123	Domestic Purposes Timber Harvesting Agreement	2009-123	Entente sur la récolte du bois pour usage domestique
2009-126	Post-Secondary Education, Training and Labour Minister to sign an agreement extending the nursing seat purchase agreement with Université de Moncton	2009-126	Ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail autorisé à signer une entente en vue du prolongement de l'entente conclue avec l'Université de Moncton sur l'achat de places en sciences infirmières
2009-128	Regulation 86-32 - <i>Fees for Veterinary Services Regulation - Financial Administration Act</i> amended	2009-128	Modification du règlement 86-32, <i>Règlement sur les droits payables pour les services vétérinaires - Loi sur l'administration financière</i>
2009-129	Appointments: Municipal Returning Officers	2009-129	Nominations : directeurs du scrutin municipal
2009-131	Order in Council 2008-286 amended	2009-131	Modification du décret en conseil 2008-286
2009-132	Order in Council 2009-93 amended	2009-132	Modification du décret en conseil 2009-93
2009-133	Order in Council 2009-105, French version amended	2009-133	Modification de la version française du décret en conseil 2009-105
<b>March 31, 2009</b>		<b>Le 31 mars 2009</b>	
2009-134	Appointment: Vice-Chairman of the Municipal Capital Borrowing Board	2009-134	Nomination : vice-président de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités
2009-135	Regulation 82-113 - <i>Machine Rental Regulation - Crown Construction Contracts Act</i> amended	2009-135	Modification du Règlement 82-113, <i>Règlement général - Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
2009-136	Debenture issue sold under ministerial borrowing authority	2009-136	Émission de débentures en vertu du pouvoir d'emprunter du ministre

## Elections New Brunswick

### SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING

In accordance with subsection 82(2) of the *Political Process Financing Act*, a summary follows of the election period returns submitted by the chief agents of registered political parties in the provincial by-election held on November 3, 2008 in the electoral district of New Maryland-Sunbury West:

	Election Expenses Limit	Election Expenses Incurred
Progressive Conservative Party of New Brunswick	\$11,949.00	\$10,401.39
New Brunswick Liberal Association	\$11,949.00	\$ 4,937.50
New Brunswick New Democratic Party	\$11,949.00	\$0.00

The election period returns for registered political parties are available for public examination at the office of Elections New Brunswick located at 551 King Street, Suite 102, Fredericton, New Brunswick.

**DATED** at Fredericton this 28<sup>th</sup> day of April, 2009.

Michael P. Quinn, Supervisor of Political Financing

## Élections Nouveau-Brunswick

### CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE

En vertu du paragraphe 82(2) de la *Loi sur le financement de l'activité politique*, ci-dessous se trouve le sommaire des rapports financiers de période électorale déposés par les agents principaux des partis politiques enregistrés lors de l'élection partielle provinciale dans la circonscription électorale de New Maryland-Sunbury-Ouest du 3 novembre 2008 :

	Limite des dépenses électorales	Dépenses électorales encourues
Parti Progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick	11 949,00 \$	10 401,39 \$
Association Libérale du Nouveau-Brunswick	11 949,00 \$	4 937,50 \$
Nouveau parti démocratique du Nouveau-Brunswick	11 949,00 \$	0,00 \$

Les rapports financiers de période électorale des partis politiques enregistrés sont mis à la disposition du public au bureau d'Élections Nouveau-Brunswick situé à 551, rue King, pièce 102, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

**FAIT** à Fredericton le 28<sup>e</sup> jour d'avril 2009.

Le Contrôleur du financement politique, Michael P. Quinn

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick, the following changes to the original registrations have been entered in the Registry of Political Parties between April 1<sup>st</sup>, 2009 and April 30<sup>th</sup>, 2009: / Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre des partis politiques entre le 1<sup>er</sup> avril 2009 et le 30 avril 2009 :

**02 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF DALHOUSIE-RESTIGOUCHE EAST (District No. 02) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE DALHOUSIE-RESTIGOUCHE-EST (Circonscription n° 02)**

**Official Representative / Représentante officielle**

Lyne Chiasson  
743, rue Chaleur Street  
Charlo, NB E8E 2C9

**10 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF MIRAMICHI BAY-NEGUAC (District No. 10) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE BAIE-DE-MIRAMICHI-NEGUAC (Circonscription n° 10)**

**Official Representative / Représentant officiel**

Reid Wishart  
1467, chemin Grattan Road  
Tabusintac, NB E9H 1A6

**20 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF DIEPPE CENTRE-LEWISVILLE (District No. 20) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE DIEPPE-CENTRE-LEWISVILLE (Circonscription n° 20)**

**President / Président**

Arthur Savoie  
167, rue Thibodeau Street  
Dieppe, NB E1A 1V6

**1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>e</sup> Vice-président**

Troy Sweet  
89, croissant Silverwood Crescent  
Moncton, NB E1A 6M4

**2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-présidente**

Gerri LeBlanc  
232, rue Arsenaault Street  
Dieppe, NB E1A 7J6

**Secretary / Secrétaire**

Murielle Gallant  
155, promenade Cannan Drive, app./Apt. 203  
Dieppe, NB E1A 0W4

**Treasurer / Trésorier**

Claude Fougère  
430, rue Eunice Street  
Dieppe, NB E1A 5V6

**23 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF MONCTON NORTH (District No. 23) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE MONCTON-NORD (Circonscription n° 23)**

**President / Présidente**

Marie-Claude Blais  
192, promenade Crestwood Drive  
Moncton, NB E1C 9P1

**1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>e</sup> Vice-présidente**

Lorilee Carrier  
1 – 15, avenue Ayer Avenue  
Moncton, NB E1C 8G7

**2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-président(e)**

Vacant

**Secretary / Secrétaire**

Judy McCagherty  
53, avenue Bromley Avenue  
Moncton, NB E1C 5T8

**Treasurer / Trésorier**

René (Pepsi) Landry  
223, avenue Edgett Avenue  
Moncton, NB E1C 7B6



## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
643656 N. B. Ltd.	Saint John	643656	2009	04	21
Friars Bay Motel Ltd.	St. Stephen	644031	2009	04	08
Frenette's Landscaping Inc.	Dieppe	644067	2009	04	10
Branch Graphic Design Inc.	Moncton	644072	2009	04	13
E. Blanchard Homes (2009) Ltd.	Quispamsis	644129	2009	04	15
Sun's Convenience Ltd.	Beaver Dam	644169	2009	04	19
644170 NB Inc.	Douglas	644170	2009	04	20
L. DUPUIS INC.	Memramcook	644172	2009	04	20
Investissements Costa Investments Inc.	Moncton	644173	2009	04	20
TitleCor Research Inc.	Fredericton	644174	2009	04	20
644175 N.B. Inc.	Shediac Cape	644175	2009	04	20
644176 N.B. Ltd.	Shediac River	644176	2009	04	20
Ajack Trailers Inc.	Woodstock	644177	2009	04	20
Legacy Group Inc.	Saint John	644178	2009	04	20
BRUNSWICK ACCESSIBLE TAXI INC.	Sussex	644182	2009	04	20
LION'S GATE CONSTRUCTION LTD.	Saint John	644186	2009	04	20
RYAN ROBERTSON CONSTRUCTION LTD.	Rothesay	644187	2009	04	20
Investissements Marico Investments Inc.	Dieppe	644189	2009	04	20
Jeremy A. Sturgeon Ltd.	Warwick Settlement	644190	2009	04	20
Dunham's Contracting (2009) Ltd.	Prince William	644191	2009	04	20
Back on Track Canada Inc.	Saint John	644196	2009	04	20
REALLY GOOD IT SOLUTIONS INC.	Pleasant Villa	644198	2009	04	20
Amore Organic Bakery Inc.	Fredericton	644199	2009	04	20
M Gallant Holding Ltd.	Richibucto	644200	2009	04	20
644201 N.B. INC.	Cap-Pele	644201	2009	04	20
644204 NB INC.	Shediac Bridge	644204	2009	04	20
GRW HOLDINGS INC.	Saint John	644206	2009	04	20
ROBERT CYR HOLDINGS INC.	Saint John	644207	2009	04	20

ERIC MAXWELL HOLDINGS INC.	Quispamsis	644208	2009	04	20
GRW INVESTMENTS INC.	Saint John	644209	2009	04	20
ROBERT CYR INVESTMENT INC.	Saint John	644211	2009	04	20
ERIC MAXWELL INVESTING INC.	Quispamsis	644212	2009	04	20
On The Spot Auto Glass Ltd.	Somerville	644216	2009	04	21
FocalTRACK Golden Inc.	Richibucto Road	644219	2009	04	21
MAPLEWOOD CUSTOM MILLWORK INC.	Dieppe	644224	2009	04	21
644227 NB Inc.	Dieppe	644227	2009	04	21
644230 N.-B. INC.	Rivière-à-la-Truite	644230	2009	04	21
PAUL BABIN CA CORPORATION PROFESSIONNELLE (2009) INC.	Shediac	644231	2009	04	21
644232 N.B. Inc.	Saint John	644232	2009	04	21
HARVESTERS MEDIA GROUP INC.	Moncton	644233	2009	04	21
EXPRESS MARINE INC.	Caraquet	644237	2009	04	21
PNR Electric Ltd.	Miramichi	644238	2009	04	21
A-1 SEPTIC TANK 2009 LTD.	Second North River	644239	2009	04	21
Le Moulin d' Art Inc.	Cocagne	644240	2009	04	21
PLUS GRAND QUE PRODUCTIONS INC.	Moncton	644241	2009	04	21
TRADEWINDS GROUP OF COMPANIES LIMITED	Saint John	644243	2009	04	21
D & T GLOBAL ENTERPRISES LTD.	Sussex Corner	644245	2009	04	21
644246 NB Inc.	Fredericton	644246	2009	04	21
Central Landscape & Property Maintenance Ltd.	Fredericton	644250	2009	04	22
644251 NB Inc.	Fredericton	644251	2009	04	22
644263 N.B. Ltd.	Saint John	644263	2009	04	22
644264 N.B. Ltd.	Saint John	644264	2009	04	22
GRAG ENTERPRISES LTD.	Murray Settlement	644265	2009	04	22
GALLA INTERNET ENTERPRISES INC.	Moncton	644267	2009	04	22
Sandell Brothers Ltd.	Petit Cap	644268	2009	04	22
Power Advisory Canada Ltd.	Saint John	644269	2009	04	22
Speed On Wheels SS Ltd.	Cocagne	644270	2009	04	22
644271 N.B. Ltd.	Saint John	644271	2009	04	22
XANADEL LIMITED	Waasis	644272	2009	04	22
644273 N.B. Inc.	Sackville	644273	2009	04	22
644277 N.B. Inc.	Shemogue	644277	2009	04	22
644278 N.-B. Inc.	Moncton	644278	2009	04	22

HILLCREST KITCHENS LTD.	Moncton	644285	2009	04	22
644286 N.B. Ltd.	Saint John	644286	2009	04	22
HERITAGE INSPECTIONS LTD.	Saint John	644289	2009	04	22
644290 NB LTD.	Hampton	644290	2009	04	22
644293 NB INC.	Shippagan	644293	2009	04	23
Jaillet Aquaculture Inc.	Baie de Bouctouche Bay	644294	2009	04	23
RMT Distributors Ltd.	Riverview	644295	2009	04	23
Kork Management Inc.	Woodstock	644296	2009	04	23
Dr. Farhad Bakezadeh Professional Corporation	Saint John	644297	2009	04	23
Carlo's Foundations Inc.	Saint-André	644301	2009	04	23
Coverdale Veterinary Hospital Ltd.	Colpitts Settlement	644302	2009	04	23
644304 N.B. Ltd.	Quispamsis	644304	2009	04	23
644311 N.B. Ltd.	Quispamsis	644311	2009	04	23
644312 N.B. INC.	Saint John	644312	2009	04	23
644313 N.B. Ltd.	Shediac River	644313	2009	04	24

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM*****Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales***

In relation to a certificate of incorporation issued on April 9, 2009 under the name of "**Panda Consulting Services Inc.**", being corporation #644057, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of one of the directors set out in Item #4 on Form 4 from **Zhou Jaing** to **Zhou Jiang**.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 9 avril 2009 à « **Panda Consulting Services Inc.** », dont le numéro de corporation est 644057, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé modifiant le nom d'un des administrateurs figurant au point 4 du formulaire 4 de **Zhou Jaing** à **Zhou Jiang**.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
LUMISTOR INC.	Saint John	Canada	644292	2009	04	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
BROOKDALE FARMS LTD.	002370	2009	04	21
LES ENGRAIS CHALEUR LTEE - CHALEUR FERTILIZERS LTD.	005786	2009	04	20

DUPUIS FUNERAL HOME LTD. - MAISON FUNERAIRE DUPUIS LTEE	030844	2009	04	20
TEPPER FARMS LTD.	043168	2009	04	23
GODIN ELECTRIQUE LTEE - GODIN'S ELECTRIC LTD.	502042	2009	04	23
LES INVESTISSEMENTS ERIDAN LTÉE/ERIDAN INVESTMENTS LTD.	507618	2009	04	20
LES ENTREPRISES JAMARO ENTERPRISES INC.	511057	2009	04	23
CHEZ COUTURE ET AMI(ES) INC.	642279	2009	04	21

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**  
*Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of amendment issued on September 9, 2008 under the name of “**WOODSTOCK VETERINARY CLINIC INC.**”, being corporation #059518, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment replacing the Schedule – Share Structure to the attached articles.

Sachez que, relativement au certificat de modification délivré le 9 septembre 2008 à « **WOODSTOCK VETERINARY CLINIC INC.** », dont le numéro de corporation est 059518, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé de modification pour remplacer l'Annexe - Organisation du capital social des statuts joints.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
041409 NB LTD.	FRIAR'S BAY MOTOR LODGE LTD.	041409	2009	04	20
609647 New Brunswick Inc.	Fatkat Animation Studios Inc.	609647	2009	04	21
Griffin Atlantic Inc.	618705 N.B. Ltd.	618705	2009	04	19
Mapleton Properties Inc.	Jer-Roc Developments Ltd.	621941	2009	04	20
RADIALPOINT STORAGE SOLUTIONS INC.	643473 N.B. Inc.	643473	2009	04	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
JEFFRIES CONVENIENCE LTD.	Fredericton	034974	2009	04	22
AKER HOLDINGS LTD.	Sussex	047184	2009	04	21
TRANSPORT GUY GRANDMAISON INC.	Saint-Basile	056421	2009	04	17
PEOPLE CONCEPTS INC.	Moncton	506879	2009	04	17
CHRIS THOMPSON CONTRACTING INC.	Charters Settlement	515788	2009	04	22
Beltline Investment Corp.	Saint John	637387	2009	04	21

520 Fifth Avenue Investment Corp.	Saint John	637388	2009	04	21
Fredericton Mobile Laser Tag Ltd.	Rusagonis	637835	2009	04	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
AUTO TRICKS LTD.	509134	2009	04	20
ESTEY ATLANTIC LTD.	509544	2009	04	17
HTL TRANSPORT LTD.	513674	2009	04	20
CyberSecure, Inc.	602214	2009	04	21
imagineNDE, INC.	608781	2009	04	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Russell Investments Corporate Class Inc. Catégorie de société Investissements Russell Inc.	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	644136	2009	04	16
TRIASIMA PORTFOLIO MANAGEMENT INC.	Canada	William C. Kean Saint John	644181	2009	04	20
Stantec Architecture Ltd.	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	644218	2009	04	21
PARRISH & HEIMBECKER, LIMITED	Manitoba	Peter T. Zed Saint John	644222	2009	04	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Fujitsu Frontech Canada Inc.	Fujitsu Transaction Solutions Canada Inc. Solutions de Transactions Fujitsu-Canada Inc.	072799	2009	04	17
ADITYA BIRLA MINACS WORLDWIDE INC.	MINACS WORLDWIDE INC.	076075	2009	04	20
Novex Insurance Company / Novex Compagnie d'assurance	ING Novex Insurance Company of Canada / ING Novex Compagnie d'assurance du Canada	077721	2009	04	16

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
JOINT ECONOMIC DEVELOPMENT INITIATIVE INC.	Fredericton	644150	2009	04	17
SPOTLIGHT THEATRE INC.	Grand-Sault / Grand Falls	644161	2009	04	17
THE SEVEN DAYS WORK EDUCATIONAL FOUNDATION INC.	Grand Manan	644194	2009	04	20
ABORIGINAL WORKFORCE DEVELOPMENT OF NEW BRUNSWICK INC.	Fredericton	644221	2009	04	21
Association of New Brunswick Family Support Agencies (ANBFSA) Inc.	Debec	644283	2009	04	22

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
RIVERSIDE NATURAL PET PRODUCTS & DOG TRAINING	FRANJI AGENCY LTD.	Shediac River	642948	2009	04	21
ABS INDUSTRIAL ENTERPRISES	042770 N.B. LIMITED	Grand-Bay Westfield	643415	2009	04	20
Salon Beaut' Élégance	Diane Robichaud	Fairisle	643948	2009	04	21
RJL Extreme Home	Roger Landry	Dieppe	644024	2009	04	08
Stephen Price Cleaners	Stephen Price	Riverview	644133	2009	04	16
Concert Camping CC	CC Marketing Incorporated	Moncton	644134	2009	04	16
Beam Global Canada	Beam Global Canada Inc.	Saint John	644135	2009	04	16
Sidmac	Leigh Lockhart	Knoxford	644154	2009	04	17
Randall A Farms	Alisa Cole	Quispamsis	644156	2009	04	17
Crazy Critters Reptiles & Supplies	Kevin D. MacKinnon	Saint John	644158	2009	04	17
Father & Son Cool Stuff	Louis LeBlanc	Scoudouc	644159	2009	04	17
Reflections of you Studio	Kim McCloskey-Lint	Fredericton	644165	2009	04	18
Pellerin Sport Marketing	Guy Pellerin	Dieppe	644166	2009	04	19
TiKi Photography	Christina Terry	Oromocto	644167	2009	04	19
Scoops Ice Cream	Jason Surette	Riverview	644168	2009	04	19

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Rothsay Commerce Centre	Kings County Condominium Corporation No. 5	Rothsay	644179	2009	04	20
Fairvale Crossing	Kings County Condominium Corporation No.2	Rothsay	644180	2009	04	20
CLASSIC CONVERSIONS	Karen Peterson	Quispamsis	644183	2009	04	20
DAY HAVEN FARMS	Della Day	Saint John	644184	2009	04	20
SPINNAKER COACHING AND CONSULTING	Margaret S. Holland	Saint John	644185	2009	04	20
Homestyle Refurbishing & Sales	627968 NB INC.	Dieppe	644188	2009	04	20
JC Comeau recouvrement	Jean-Claude Comeau	Village-Blanchard	644195	2009	04	20
DAVIS PLUMBING & HEATING	Michael Dennis Davis	Picadilly	644197	2009	04	20
Elaine McKibbon Foot Care Services	Elaine McKibbon	Miramichi	644202	2009	04	20
MJD Septic Services	Martin Morecraft	Lake George	644203	2009	04	20
Kindle Firewood	Rene Ronald Melanson	Dieppe	644210	2009	04	20
Dianne's Cafe	Dianne MacKay	Fredericton	644213	2009	04	20
Triple J Home Inspections	Jasson McGivney	Fredericton	644214	2009	04	20
ABC Advance Body Care	Jane Albert	Fredericton	644215	2009	04	20
Vertical Vibes	Denise Levesque	Grand-Sault / Grand Falls	644220	2009	04	21
SMITH BROKERAGE	PARRISH & HEIMBECKER, LIMITED	Saint John	644223	2009	04	21
Fairway Electrical Services	Brent Arsenault	Riverview	644225	2009	04	21
CHUTES AUTO REPAIR	Mark Chute	Little Ridge	644226	2009	04	21
Poterie Shanie Stozek Pottery	Shanie Stozek	Fredericton	644234	2009	04	21
HOOPER'S PROFESSIONAL PAINTING AT REASONABLE RATES	Gordon Hooper	Saint John	644235	2009	04	21
OLD RIDGE SMALL ENGINE REPAIR	Gary Sturgeon	Old Ridge	644244	2009	04	21
EnerGreen Solutions	Jules Richard	Moncton	644247	2009	04	21
CAFÉ OLÉ!	Line Viel	Fredericton	644248	2009	04	21
Jessica Giroux Counselling	Jessica Giroux	Riverview	644249	2009	04	22
DALI COMPUNOLOGY	Hee Sik Choi	Fredericton	644281	2009	04	22
DR. Steele Home Inspections	Donald Steele	Moncton	644291	2009	04	22
SARJI PC MAINTENANCE AND WEB DESIGN	Dani Sarji	Saint John	644298	2009	04	23
Lloyd's Canteen	Michael Leaman	Moncton	644305	2009	04	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
A LA FINE POINTE DE L'ESTHETIQUE	Lynn Landry Brideau	Tracadie-Sheila	330924	2009	04	23
CREATIONS DIADEC	Diane LeClair	Moncton	333126	2009	04	17
COUNTRY CARE	Nancy F. Brace	Intervale	333198	2009	04	17
KUSTOM FINISHING 4U2C	Gerald Poirier	Shediac River	609038	2009	04	23
Edwards Technical Services	Heather Edwards	Irishtown	611424	2009	04	20
Jim'll Fix It	James Lloyd	Rothsay	611535	2009	04	17
HUNTER LAKE AIRBORNE	Rod McLean	Upper Golden Grove	611575	2009	04	17
MISSION2 CANADA	Church of God Maritimes Inc.	Mill Cove	611593	2009	04	20
EQUILIBRE CORPOREL	Joanne LeBlanc	Grand-Barachois	611707	2009	04	20
EUPHORIA SALON	Renée Bryar	Beresford	611711	2009	04	24
Flo's Cleaning Services	Florence Lyons	Nelson Hollow	611728	2009	04	20
B. Stafford Installations	Frank Stafford	Penniac	612106	2009	04	15
GIANT TIGER	TORA SAINT JOHN LIMITED	Oromocto	612218	2009	04	23
Moncton Active therapy clinic/ Clinique Thérapie Active de Moncton	Sonia Picard	Moncton	612432	2009	04	20
SCA TISSUE NORTH AMERICA	SCA North America - Canada, Inc./SCA Amérique du Nord - Canada, Inc.	Saint John	612614	2009	04	24
Prestige Executive Center	Dramis Holdings Ltd.	Moncton	635943	2009	04	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Fairvale Crossing	Rothsay	622825	2009	04	20
Frenette Landscaping	Dieppe	630358	2009	04	21
MG MEDICAL	Fredericton	638791	2009	04	20
Really Good IT Solutions	Pleasant Villa	639307	2009	04	20
RYAN ROBERTSON CONTRACTING	Rothsay	642766	2009	04	20
Vertical Vibes	Grand-Sault / Grand Falls	643810	2009	04	21



PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Stevenson & Partners LLP	DAVID W. STEVENSON PROFESSIONAL CORPORATION DOUGLAS W. SEEGLITZ PROFESSIONAL CORPORATION DAVID P. LUND PROFESSIONAL CORPORATION	Riverview	610969	2009	04	17
River Valley Intervention Group	Laurie Brown Laurie Ann Underhill	Greenfield	611523	2009	04	17
Silver Lion Media	Shima Barrett Michael Barrett	Moncton	612397	2009	04	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Virgin Mobile Canada	6193692 Canada Inc.	433080 Canada Inc. Virgin Mobile Canada Holding Corp.	613881	2009	03	12
Virgin Mobile Canada	4333080 Canada Inc.	4371623 Canada Inc.	613881	2009	03	12

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
Chrysler Lease Receivables Limited Partnership	Saint John	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	644266	2009	04	22

---

## Notices

---

### NOTICE TO CREDITORS

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF Evelyn Margarette Furlong, DECEASED

Any person having any claim against the estate of Evelyn Margarette Furlong, late of 300 Reynolds Street, Apt. 470, Fredericton, New Brunswick, who died on or about November 24, 2008, is asked to provide written notice of same to the estate's solicitors, Cox & Palmer, P.O. Box 310, Fredericton, New Brunswick E3B 4Y9 on or before May 31, 2009 whereafter no such claim will be considered and the estate will be distributed without further notice and subject only to those claims received by that date.

Cox & Palmer, Barristers and Solicitors, P.O. Box 310, Suite 400, Phoenix Square, Fredericton, New Brunswick E3B 4Y9 - Solicitors for Royal Trust Corporation of Canada, Agent for the Executor

---

## Department of Public Safety

---

### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after May 13, 2009:

1984 Yamaha ATC

**Serial No.** JY352G009F0000565

**License Plate:** Unplated

**Registered Owner:** Unknown

Vehicle located at CMV Towing, Quispamsis

1990 Kawasaki MC

**Serial No.** JKAKXT004XA004174

**License Plate:** Unplated

**Registered Owner:** Unknown

Vehicle located at CMV Towing, Quispamsis

---

## Avis

---

### AVIS AUX CRÉANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA SUCCESSION D'Evelyn Margarette Furlong

Toute personne ayant des créances contre la succession d'Evelyn Margarette Furlong, de son vivant du 300, rue Reynolds, app. 470, Fredericton (Nouveau-Brunswick), décédée le 24 novembre 2008, ou vers cette date, sont priées d'en aviser par écrit les avocats de la succession, Cox & Palmer, C.P. 310, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 4Y9, au plus tard le 31 mai 2009, date après laquelle aucune autre créance ne sera acceptée et la succession sera répartie, sans autre avis, en ne tenant compte que de celles reçues dans le délai imparti.

Cabinet Cox & Palmer, C.P. 310, bureau 400, Phoenix Square, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 4Y9 – avocats de Royal Trust Corporation of Canada, agent de l'exécuteur testamentaire

---

## Ministère de la Sécurité publique

---

### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 13 mai 2009 :

Yamaha CTT 1984

**Numéro de série :** JY352G009F0000565

**Numéro d'immatriculation :** Non-immatriculé

**Propriétaire immatriculée :** Inconnu

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing, Quispamsis

Motocyclette Kawasaki 1990

**Numéro de série :** JKAKXT004XA004174

**Numéro d'immatriculation :** Non-immatriculé

**Propriétaire immatriculée :** Inconnu

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing, Quispamsis

---

## Department of Wellness, Culture and Sport

---

### *Historic Sites Protection Act* NOTICE

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the Charlotte Street Arts Centre has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activities at the Charlotte Street School, Fredericton, York County, New Brunswick:

- Establishment of “Cultural Garden”
- Window Replacements
- Addition and renovations for Barrier-Free Accessibility
- Front entry modifications

Written objections to the foregoing activities will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

---

## New Brunswick Securities Commission

---

### REQUEST FOR COMMENTS

**Notice and Request for Comment** – Publication of proposed New Brunswick Securities Commission Local Rule 91-501 *Derivatives* (LR 91-501) and Form 91-501F1 *Risk Information Document* (LR 91-501).

### Introduction

On January 19, 2009, the New Brunswick Securities Commission (the Commission) approved publication in order to obtain comments on LR 91-501.

### Summary of Proposed LR 91-501

A derivative is a finance tool or financial instrument that offers a return based on the performance of an underlying asset (underlying) – an asset separate from the derivative itself. The underlying can be many things, but it is most often a security, a foreign currency, a commodity, a combination of these, or an interest rate. However, there are almost no limitations regarding what the underlying can be.

When the New Brunswick *Securities Act* (Act) first came into force on 1 July 2004, explicit provisions regulating derivatives were notably absent from the Act. However, relevant rule making authority under s. 200(1)(iii) of the Act granted the Commission jurisdiction to regulate derivatives.

---

## Ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport

---

### *Loi sur la protection des lieux historiques* AVIS

En vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, le Centre des Arts de la rue Charlotte a demandé au ministre responsable de l'application de la Loi, la permission d'effectuer au Lieu historique provincial de l'École de la rue Charlotte, à Fredericton, dans le comté de York, au Nouveau-Brunswick, les travaux suivants :

- Établissement d'un « Jardin culturel »
- Remplacements de fenêtres
- Addition et renovations pour accessibilité universelle
- Modifications à l'entrée principale

Il faut faire parvenir par écrit toute objection aux travaux susmentionnés au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* dans les 5 jours suivant la publication du présent avis.

---

## Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick

---

### DEMANDE DE COMMENTAIRES

**Avis de consultation et demande de commentaires** – Publication en vue de recueillir des commentaires au sujet de la Règle locale de la Commission des valeurs mobilières 91-501 *Instruments dérivés* et l'Annexe 91-501A1 *Document d'information sur les risques* (RL 91-501).

### Introduction

Le 19 janvier 2009, la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick (Commission) autorisa la publication en vue de recueillir des commentaires sur la RL 91-501.

### Résumé de la RL 91-501 proposée

Un produit dérivé (ou dérivé) est un outil ou un instrument financier dont le rendement est fonction de celui d'un élément sous-jacent qui est un actif distinct du dérivé lui-même. L'élément sous-jacent peut prendre diverses formes, mais il s'agit la plupart du temps d'une valeur mobilière, d'une devise étrangère, d'une marchandise ou d'une combinaison de celles-ci ou encore d'un taux d'intérêt. Toutefois, il n'y a pratiquement aucune restriction quant à la nature de l'élément sous-jacent.

Lorsque la *Loi sur les valeurs mobilières* du Nouveau-Brunswick (Loi) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004, elle ne contenait aucune disposition expresse sur la réglementation des dérivés. Toutefois, le pouvoir d'établir des règles que l'alinéa 200(1) iii) de la Loi confère à la Commission lui donne la compétence nécessaire pour régir les dérivés.

Proposed LR 91-501 will require registration or the use of an investment dealer/portfolio manager in order to trade in derivatives. Regulated entities in New Brunswick will also need to be recognized or authorized by the Commission. In addition, LR 91-501 defines a number of key concepts, notably “derivative”, “qualified party”, “published market” and “regulated entity”. Lastly, registered investment dealers and portfolio managers will need to provide their clients with a copy of Form 91-501F1 prior to opening a client account.

LR 91-501 complements the most recent round of Act amendments made in the spring of 2008 which provides the Commission with the legislative framework to regulate derivatives. The Act amendments pertaining to derivatives are still not in force. The in-force date will be made to coincide with the implementation of National Instrument 31-103 *Registration Requirements* (NI 31-103) later in 2009. Both LR 91-501 and the Act amendments accommodate the new terms and concepts introduced by NI 31-103.

### Request for Comment

The Commission seeks comments on proposed LR 91-501.

### How to Obtain a Copy and Provide your Comments

The text of the relevant materials can be obtained from the Commission website at: [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

A paper copy of the relevant materials may be obtained by writing, telephoning or e-mailing the Commission. Comments are to be provided, in writing, by no later than June 30, 2009 to:

Secretary  
New Brunswick Securities Commission  
85 Charlotte Street, Suite 300  
Saint John, N.B. E2L 2J2  
Telephone: 506-658-3060  
Toll Free: 866-933-2222 (within NB only)  
Fax: 506-658-3059  
E-mail: [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

We cannot keep submissions confidential. A summary of the written comments received during the comment period may be published.

### Questions

If you have any questions, please refer them to:

Kevin Hoyt  
Director, Regulatory Affairs & Chief Financial Officer  
New Brunswick Securities Commission  
Tel: 506-643-7691  
Email: [kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca](mailto:kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca)

En vertu du projet de RL 91-501, il faudra s'inscrire ou avoir recours à un courtier en placement ou à un gestionnaire de portefeuille pour effectuer des opérations sur dérivés. Les entités réglementées au Nouveau-Brunswick devront également être reconnues ou autorisées par la Commission. De plus, la RL 91-501 définit de nombreux concepts essentiels comme « dérivé », « partie qualifiée », « marché organisé » et « entité réglementée ». En dernier lieu, les courtiers en placement et les gestionnaires de portefeuille inscrits devront remettre à leurs clients un exemplaire de l'Annexe 91-501A1 avant d'ouvrir leur compte.

La RL 91-501 vient compléter la plus récente série de modifications qui ont été apportées à la Loi au cours du printemps 2008 dans le but de procurer à la Commission le cadre législatif dont elle a besoin pour réglementer les dérivés. Les modifications à la Loi qui touchent les dérivés ne sont pas encore en vigueur. La date de proclamation en vigueur coïncidera avec la mise en œuvre de la Norme canadienne 31-103 *Obligations d'inscription* (NC 31-103), qui aura lieu ultérieurement en 2009. La RL 91-501 et les modifications à la Loi tiennent compte des nouveaux termes et concepts qui se trouvent dans la NC 31-103.

### Demande de commentaires

La Commission désire prendre connaissance de vos commentaires au sujet de la RL 91-501.

### Pour prendre connaissance des documents et nous faire part de vos commentaires

On trouvera les documents énoncés ci-dessus par l'entremise du site Internet de la Commission : [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

On peut se procurer un exemplaire sur papier de l'un ou l'autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission. Veuillez nous faire part de vos commentaires par écrit au plus tard le 30 juin 2009, à l'adresse suivante :

Secrétaire  
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
85, rue Charlotte, bureau 300  
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2  
Téléphone : 506-658-3060  
Sans frais : 866-933-2222 (au Nouveau-Brunswick seulement)  
Télécopieur : 506-658-3059  
Courriel : [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

Nous sommes incapables de garantir la confidentialité des commentaires formulés. Un résumé des commentaires écrits reçus au cours de la période de consultation pourrait être publié.

### Questions

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec la personne suivante :

Kevin Hoyt  
Directeur des affaires réglementaires et chef des finances  
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
Téléphone : 506-643-7691  
Courriel : [kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca](mailto:kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca)

---

## Notices of Sale

---

**TO: HAROLD GORDON BAKER AND GEORGETTE LEAH BAKER;**

**AND TO: CARLETON PIONEER CREDIT UNION LIMITED;**

**AND TO: ROYAL BANK OF CANADA;  
And All Others to Whom It May Concern.**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that under and by virtue of a certain Indenture of Mortgage bearing date the **29<sup>th</sup> day of March, 2007** and registered in the Office of the Registrar of Deeds in and for the County of Victoria on the **4<sup>th</sup> day of April, 2007** as Number **23650782** made between **HAROLD GORDON BAKER AND GEORGETTE LEAH BAKER** as Mortgagors and **CARLETON PIONEER CREDIT UNION LIMITED** as Mortgagee, and under and by virtue of the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, there will, for the purpose of obtaining payment of monies secured by the said Indenture of Mortgage, default having been made in the payment thereof, be sold at public auction at the offices of McCue Brewer Dickinson, 179 Broadway Street, Woodstock, New Brunswick, on **22<sup>nd</sup> day of May, 2009**, at the hour of eleven o'clock (11:00 a.m.) in the forenoon, local time, the lands and premises known as House and Lot, 5967 Route 130 (formerly known as 19984 Route 2), Bairdsville, NB E7H 3S9 and having PID number 65147670.

DATED at the Town of Woodstock, in the Province of New Brunswick, this 21<sup>st</sup> day of April, 2009.

**Carleton Pioneer Credit Union Limited**, Per: James H. McCue, Solicitor for Mortgagee

For further particulars of the sale apply to: James H. McCue, Solicitor for Mortgagee, 179 Broadway Street, Woodstock, NB E7M 1B7, Tel: 506-325-2835, Fax: 506-328-6248

---

### *Sale of Lands Publication Act* R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Forco Ventures Limited, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Various freehold properties located in the Town of Oromocto, in the County of Sunbury, and identified as PIDs 60160561, 60160579, 60160496, 60160512, 60160488, 60160447, 60160454, 60160504, 60160520, 60160462 AND 60160470, as shown on a subdivision plan entitled "Town of Oromocto West Meadows Subdivision 2006-3 Plan" registered as Plan No. 22624747, the same lots conveyed to Forco Ventures Limited by Transfer registered on August 29, 2006, as document number 22665278.

---

## Avis de vente

---

**DESTINATAIRES : HAROLD GORDON BAKER ET GEORGETTE LEAH BAKER;**

**CARLETON PIONEER CREDIT UNION LIMITED;**

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA;  
Et tout autre intéressé éventuel.**

SACHEZ qu'en vertu de l'acte d'hypothèque constitué le **29 mars 2007**, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Victoria le **4 avril 2007**, sous le numéro **23650782**, entre **HAROLD GORDON BAKER ET GEORGETTE LEAH BAKER**, débiteurs hypothécaires, et **CARLETON PIONEER CREDIT UNION LIMITED**, créancière hypothécaire, en application de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, seront vendus aux enchères en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit acte d'hypothèque, étant donné le défaut d'en effectuer le paiement, au cabinet d'avocats McCue Brewer Dickinson, 179, rue Broadway, Woodstock (Nouveau-Brunswick), le 22 mai 2009, à onze heures (11 h), heure locale, le terrain et les bâtiments, connus comme étant situés au 5967, route 130 (anciennement connus comme le 19984, route 2), Bairdsville (Nouveau-Brunswick) E7H 3S9, et dont le NID est 65147670.

FAIT à Woodstock, province du Nouveau-Brunswick, le 21 avril 2009.

**Carleton Pioneer Credit Union Limited**, créancière hypothécaire, par son avocat James H. McCue

Pour obtenir plus de détails relativement à la vente, communiquer avec James H. McCue, avocat de la créancière hypothécaire, 179, rue Broadway, Woodstock (Nouveau-Brunswick) E7M 1B7, tél. : 506-325-2835; téléc. : 506-328-6248

---

### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces* L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Forco Ventures Limited, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Divers biens en tenure libre situés dans la ville d'Oromocto, comté de Sunbury, et dont les NID sont 60160561, 60160579, 60160496, 60160512, 60160488, 60160447, 60160454, 60160504, 60160520, 60160462 ET 60160470, lesdits biens figurant sur un plan de lotissement intitulé « Town of Oromocto West Meadows Subdivision 2006-3 Plan » enregistré sous le numéro 22624747, et correspondant aux mêmes lots ayant été transférés à Forco Ventures Limited par l'acte de transfert enregistré le 29 août 2006, sous le numéro 22665278.

Notice of Sale given by League Savings and Mortgage Company, Mortgagee. Sale to be held at the Burton Court House located at 23 Route 102 Highway, Burton, New Brunswick, on the 27<sup>th</sup> day of May, 2009, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated April 15, April 22, April 29, May 6, May 13 and May 20, 2009.

McInnes Cooper, Solicitors for League Savings and Mortgage Company, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

**Sale of Lands Publication Act  
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To: Mary Sharon Hebert, Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 123 MacLean Cross Road, Irishtown, New Brunswick, the same lot conveyed to Mary Sharon Hebert and Joseph Gerard Hebert by Deed registered in the Westmorland County Registry Office on March 1, 1996 as document number 618196; lot subsequent conveyed to Mary Sharon Hebert by Application of Survivor registered in the Land Titles Office on July 7, 2004, as document number 18671587.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 28<sup>th</sup> day of May, 2009, at the hour of 11:30 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated April 28, May 5, May 12 and May 19, 2009.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

To: John Peter Cowland, of 60 Mary Ellen Drive, Fredericton, New Brunswick and Sylvia Carol Cowland, of 24 Babbit Street, Gagetown, New Brunswick, Mortgagors;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 24 Babbit Street, Gagetown, in the County of Queens and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 17<sup>th</sup> day of June, 2009, at 11:00 a.m., at the Village Office in Gagetown, 68 Babbit Street, Gagetown, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or re-schedule the time and date of sale. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Avis de vente donné par League Savings and Mortgage Company, créancier hypothécaire. La vente aura lieu le 27 mai 2009, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Burton situé au 23, route 102, Burton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 15, 22 et 29 avril et des 6, 13 et 20 mai 2009 du *Telegraph-Journal*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095, avocats de League Savings and Mortgage Company

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces  
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataire : Mary Sharon Hebert, débitrice hypothécaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 123, chemin MacLean Cross, Irishtown (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été transféré à Mary Sharon Hebert et Joseph Gerard Hebert par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 1<sup>er</sup> mars 1996, sous le numéro 618196; le lot ayant par la suite été transféré à Mary Sharon Hebert par la demande de survivant enregistrée au bureau d'enregistrement foncier le 7 juillet 2004, sous le numéro 18671587.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 28 mai 2009, à 11 h 30, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 28 avril et des 5, 12 et 19 mai 2009 du *Times & Transcript*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse

Destinataires : John Peter Cowland, du 60, promenade Mary Ellen, Fredericton (Nouveau-Brunswick), et Sylvia Carol Cowland, du 24, rue Babbit, Gagetown (Nouveau-Brunswick), débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 24, rue Babbit, Gagetown, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 17 juin 2009, à 11 h, au bureau municipal du village de Gagetown, 68, rue Babbit, Gagetown (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

## Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---





**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2009-52**

**under the**

**INSURANCE ACT  
(O.C. 2009-181)**

*Filed May 11, 2009*

**Regulation Outline**

Citation. . . . .	.1
Definitions. . . . .	.2
Act — Loi	
adjuster’s licence — licence d’expert en sinistres	
Adjusters. . . . .	.3
<b>ADJUSTERS’ LICENCES</b>	
Classification of licences. . . . .	.4
Scope of licences. . . . .	.5
Application for licence, fees. . . . .	.6
Expiration. . . . .	.7
Renewal. . . . .	.8
Information on licence. . . . .	.9
Ceasing to act as adjuster. . . . .	.10
<b>LEVEL 1 - PROBATIONARY ADJUSTER’S LICENCE</b>	
Supervisor’s role. . . . .	.11
Obligation to move to level 2. . . . .	.12
Extension of time. . . . .	.13
Reinstatement. . . . .	.14
<b>LEVEL 2 - ASSISTANT ADJUSTER’S LICENCE</b>	
Conditions for issuing a licence. . . . .	.15
Supervisor’s role. . . . .	.16
Obligation to move to level 3. . . . .	.17
Extension of time. . . . .	.18
Reinstatement. . . . .	.19
<b>LEVEL 3 - ADJUSTER’S LICENCE AND LEVEL 4 - GENERAL ADJUSTER’S LICENCE</b>	
Level 3 licence - conditions for issuing. . . . .	.20
Level 3 licence - foreign adjuster. . . . .	.21
Level 4 licence - conditions for issuing. . . . .	.22
Level 4 licence - foreign adjuster . . . . .	.23
Reinstatement. . . . .	.24
<b>MISCELLANEOUS</b>	
Requirements for holding an adjuster’s licence. . . . .	.25
Notice to Superintendent. . . . .	.26
Prohibitions. . . . .	.27
Disclosure. . . . .	.28

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-52**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LES ASSURANCES  
(D.C. 2009-181)**

*Déposé le 11 mai 2009*

**Sommaire**

Titre. . . . .	.1
Définitions. . . . .	.2
licence d’expert en sinistres — adjuster’s licence	
Loi — Act	
Qualité d’expert en sinistres. . . . .	.3
<b>LICENCES D’EXPERT EN SINISTRES</b>	
Catégories de licences. . . . .	.4
Champ d’activité. . . . .	.5
Demande de licence, droits. . . . .	.6
Expiration. . . . .	.7
Renouvellement. . . . .	.8
Contenu de la licence. . . . .	.9
Déchéance. . . . .	.10
<b>NIVEAU 1 - LICENCE D’EXPERT PROBATOIRE</b>	
Rôle du superviseur. . . . .	.11
Obligation de passer au niveau 2. . . . .	.12
Prorogation du délai. . . . .	.13
Rétablissement. . . . .	.14
<b>NIVEAU 2 - LICENCE D’EXPERT ADJOINT</b>	
Conditions de délivrance. . . . .	.15
Rôle du superviseur. . . . .	.16
Obligation de passer au niveau 3. . . . .	.17
Prorogation du délai. . . . .	.18
Rétablissement. . . . .	.19
<b>NIVEAU 3 - LICENCE D’EXPERT ET NIVEAU 4 – LICENCE D’EXPERT GÉNÉRAL</b>	
Licence de niveau 3 - conditions de délivrance. . . . .	.20
Licence de niveau 3 - expert étranger. . . . .	.21
Licence de niveau 4 - conditions de délivrance. . . . .	.22
Licence de niveau 4 - expert étranger. . . . .	.23
Rétablissement. . . . .	.24
<b>DISPOSITIONS DIVERSES</b>	
Conditions de délivrance et d’exercice. . . . .	.25
Avis au surintendant. . . . .	.26
Interdictions. . . . .	.27
Divulgateion. . . . .	.28

Bond. . . . . 29  
 Deposit of money received for and on behalf of others. . . . . 30  
**TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMMENCEMENT**  
 Definition of “Regulation 85-151”. . . . . 31  
 Student adjuster’s licence - scenario 1. . . . . 32  
 Student adjuster’s licence - scenario 2. . . . . 33  
  
 Automobile, property or liability adjuster’s licence. . . . . 34  
 General adjuster’s licence. . . . . 35  
 Repeal of Regulation 85-151. . . . . 36  
 Commencement. . . . . 37

Cautionnement. . . . . 29  
 Dépôts des sommes reçues et destinées à autrui. . . . . 30  
**DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**  
 Définition de « Règlement 85-151 » . . . . . 31  
 Licence de stagiaire - premier scénario. . . . . 32  
 Licence de stagiaire - deuxième scénario. . . . . 33  
 Licence d’expert en matière automobile, de dommages matériels ou de responsabilité. . . . . 34  
 Licence d’expert général. . . . . 35  
 Abrogation du Règlement 85-151. . . . . 36  
 Entrée en vigueur. . . . . 37

Under section 358 of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

1 This Regulation may be cited as the *Adjusters Regulation - Insurance Act*.

**Definitions**

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Insurance Act*. (*Loi*)

“adjuster’s licence” means a level 1, level 2, level 3 or level 4 licence issued under this Regulation. (*licence d’expert en sinistres*)

**Adjusters**

3(1) A person acts as an adjuster when he or she offers, promises or attempts to act as an adjuster or claims that he or she is authorized to act in that capacity.

3(2) The following persons shall be deemed not to be acting as adjusters:

- (a) a liquidator or trustee in bankruptcy in the performance of his or her duties;
- (b) a testamentary executor, director, trustee or fiduciary in the performance of his or her duties;
- (c) an engineer, architect, appraiser, assessor or other expert whose services are required by a party for the

En vertu de l’article 358 de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

**Titre**

1 *Règlement sur les experts en sinistres - Loi sur les assurances*.

**Définitions**

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« licence d’expert en sinistres » Licence de niveau 1, 2, 3 ou 4 délivrée en vertu du présent règlement. (*adjuster’s licence*)

« Loi » La *Loi sur les assurances*. (*Act*)

**Qualité d’expert en sinistres**

3(1) Agit en qualité d’expert en sinistres quiconque offre, promet ou tente d’agir en cette qualité ou prétend y être autorisé.

3(2) Ne sont pas réputées agir en qualité d’expert en sinistres les personnes suivantes :

- a) le liquidateur ou le syndic de faillite dans l’exercice de ses fonctions;
- b) l’exécuteur testamentaire, l’administrateur, le fiduciaire ou le fiducial dans l’exercice de ses fonctions;
- c) l’ingénieur, l’architecte, l’estimateur de dommages, l’évaluateur ou tout autre expert dont les ser-

purpose of obtaining the opinion or testimony of the expert; and

(d) an adjuster dealing exclusively with ocean marine losses.

### ADJUSTERS' LICENCES

#### Classification of licences

4(1) Licences authorizing persons to act as adjusters are classified as follows:

- (a) level 1 - probationary adjuster's licence;
- (b) level 2 - assistant adjuster's licence;
- (c) level 3 - adjuster's licence; and
- (d) level 4 - general adjuster's licence.

4(2) A level 3 licensee shall specialize in at least one of the following types of adjusting for which he or she has successfully completed the program set out in subsection 20(1):

- (a) property damage;
- (b) automobile physical damage;
- (c) automobile accident benefits; or
- (d) bodily injury.

#### Scope of licences

5(1) Subject to sections 11 and 16, a level 1 or level 2 licensee is authorized to act as an adjuster with respect to any claim with respect to which his or her supervisor is authorized by licence to act.

5(2) A level 3 licensee specializing in property damage claims is authorized to act as an adjuster with respect to first or third party claims arising out of damage to or loss of property of any kind which is or is alleged to be covered by a policy of insurance or security having as its primary purpose the insuring of property, unless the claims arise under a policy of automobile insurance or ocean marine insurance.

5(3) A level 3 licensee specializing in automobile physical damage claims is authorized to act as an adjuster with respect to first or third party claims arising out of damage

vices sont requis par une partie dans le but d'obtenir son avis ou son témoignage;

d) l'expert en sinistres qui ne s'occupe que des avaries maritimes.

### LICENCES D'EXPERT EN SINISTRES

#### Catégories de licences

4(1) Les licences qui autorisent à agir en qualité d'expert en sinistres sont réparties dans les catégories suivantes :

- a) niveau 1 - licence d'expert probatoire;
- b) niveau 2 - licence d'expert adjoint;
- c) niveau 3 - licence d'expert en sinistres;
- d) niveau 4 - licence d'expert général.

4(2) Le titulaire d'une licence de niveau 3 se spécialise dans au moins un des domaines d'expertise ci-dessous relativement auquel il a réussi le programme d'études énoncé au paragraphe 20(1) :

- a) les dommages matériels;
- b) les dommages matériels aux automobiles;
- c) les indemnités d'accident automobile;
- d) les dommages corporels.

#### Champ d'activité

5(1) Sous réserve des articles 11 et 16, le titulaire d'une licence de niveau 1 ou 2 est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relativement à tout sinistre à l'égard duquel son superviseur est autorisé à agir par sa propre licence.

5(2) Le titulaire d'une licence de niveau 3 spécialisé dans le domaine des dommages matériels est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relativement aux réclamations faites par l'assuré ou par un tiers découlant de dommages matériels ou de pertes matérielles de tout genre couverts ou prétendus couverts par une police d'assurance ou un cautionnement visant principalement l'assurance des biens, sauf lorsque ces sinistres sont couverts par une police d'assurance automobile ou d'assurance maritime.

5(3) Le titulaire d'une licence de niveau 3 spécialisé dans le domaine des dommages matériels aux automobiles est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relative-

to property resulting from the ownership, possession or use of any kind of self-propelled vehicle which is or is alleged to be covered by a policy of automobile insurance.

5(4) A level 3 licensee specializing in automobile accident benefit claims is authorized to act as an adjuster with respect to accident benefit claims arising under a policy of automobile insurance.

5(5) A level 3 licensee specializing in bodily injury claims is authorized to act as an adjuster with respect to third party claims arising out of any bodily injury or death.

5(6) A level 4 licensee is authorized to act as an adjuster with respect to any claim that may be adjusted by a level 3 licensee specializing in any of the types of adjusting referred to in subsection 4(2).

#### **Application for licence, fees**

6 An application for an adjuster's licence shall be submitted to the Superintendent with those documents that the Superintendent requires and the following fees:

- (a) for a level 1 licence, \$10;
- (b) for a level 2 licence, \$10;
- (c) for a level 3 licence, \$15 for each type of adjusting in which the applicant specializes; or
- (d) for a level 4 licence, \$35.

#### **Expiration**

7(1) A level 1 licence expires on the anniversary date of the issue of the licence.

7(2) A level 2 licence expires on the anniversary date of the issue or of the renewal of the licence.

7(3) A level 3 or a level 4 licence expires on June 30, following the issue or the renewal of the licence.

ment aux réclamations faites par l'assuré ou par un tiers découlant de dommages matériels qui résultent de la propriété, de la possession ou de l'usage de tout genre de véhicules automoteurs couverts ou prétendus couverts par une police d'assurance automobile.

5(4) Le titulaire d'une licence de niveau 3 spécialisé dans le domaine des indemnités d'accident automobile est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relativement aux demandes d'indemnités d'accident couvertes par une police d'assurance automobile.

5(5) Le titulaire d'une licence de niveau 3 spécialisé dans le domaine des dommages corporels est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relativement aux réclamations faites par un tiers découlant de dommages corporels ou d'un décès.

5(6) Le titulaire d'une licence de niveau 4 est autorisé à agir en qualité d'expert en sinistres relativement à tout sinistre pouvant être expertisé par le titulaire d'une licence de niveau 3 spécialisé dans l'un quelconque des domaines d'expertise mentionnés au paragraphe 4(2).

#### **Demande de licence, droits**

6 La demande de licence d'expert en sinistres est présentée au surintendant, accompagnée des documents qu'il exige et des droits suivants :

- a) pour une licence de niveau 1, 10 \$;
- b) pour une licence de niveau 2, 10 \$;
- c) pour une licence de niveau 3, 15 \$ par domaine d'expertise dans lequel le requérant se spécialise;
- d) pour une licence de niveau 4, 35 \$.

#### **Expiration**

7(1) La licence de niveau 1 expire à la date anniversaire de sa délivrance.

7(2) La licence de niveau 2 expire à la date anniversaire de sa délivrance ou de son renouvellement.

7(3) La licence de niveau 3 ou 4 expire le 30 juin qui suit sa délivrance ou son renouvellement.

**Renewal**

8(1) A level 2, a level 3 or a level 4 licence may be renewed if the licensee pays the fee prescribed in section 6 and meets the requirements of the Act and this Regulation.

8(2) A level 2 licence may be renewed only twice.

**Information on licence**

9(1) An adjuster's licence shall contain the following information:

- (a) the name of the licensee;
- (b) the expiry date of the licence;
- (c) the classification of the licence;
- (d) in the case of a level 3 licence, the types of adjusting in which the licensee specializes; and
- (e) if the licensee is employed, the name of the licensee's employer.

9(2) A licensee shall immediately advise the Superintendent of any changes to his or her information and shall return his or her adjuster's licence to the Superintendent.

9(3) If the changes to an adjuster's licence involve a change of classification of the licence, a change in the type of adjusting in which the licensee specializes or a change of employer, the licensee shall submit a new adjuster's licence application and pay the fee prescribed in section 6.

9(4) For all other changes to an adjuster's licence, the Superintendent shall amend the licence accordingly and return it to the licensee.

**Ceasing to act as adjuster**

10(1) A licensee who ceases to act as an adjuster shall immediately inform the Superintendent in writing of the reasons he or she has ceased to act as an adjuster.

10(2) A licensee who ceases to act as an adjuster, or whose licence is revoked or not renewed, shall return his or her licence to the Superintendent.

**Renouvellement**

8(1) La licence de niveau 2, 3 ou 4 peut être renouvelée si son titulaire paie les droits fixés à l'article 6 et se conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement.

8(2) La licence de niveau 2 ne peut être renouvelée que deux fois.

**Contenu de la licence**

9(1) La licence d'expert en sinistres comporte les renseignements suivants :

- a) le nom de son titulaire;
- b) sa date d'expiration;
- c) sa catégorie;
- d) s'agissant d'une licence de niveau 3, les domaines d'expertise dans lesquels se spécialise son titulaire;
- e) si le titulaire occupe un emploi, le nom de son employeur.

9(2) Le titulaire informe immédiatement le surintendant de tout changement apporté aux renseignements et lui remet sa licence.

9(3) S'agissant d'une demande de changement de catégorie, de domaine de spécialisation ou d'employeur, le titulaire présente une nouvelle demande de licence et paie les droits fixés à l'article 6.

9(4) S'agissant de tout autre changement, le surintendant modifie la licence en conséquence et la renvoie au titulaire.

**Déchéance**

10(1) Le titulaire d'une licence qui cesse d'agir en qualité d'expert en sinistres en fournit immédiatement un avis écrit motivé au surintendant.

10(2) Le titulaire d'une licence qui cesse d'agir en qualité d'expert en sinistres ou dont la licence est révoquée ou n'est pas renouvelée remet sa licence au surintendant.

## LEVEL 1 - PROBATIONARY ADJUSTER'S LICENCE

### Supervisor's role

11(1) A level 1 licensee shall be supervised by a level 3 licensee having a minimum of 12 months of experience at that level or by a level 4 licensee, and the supervisor shall be responsible for the instruction and conduct of the level 1 licensee.

11(2) A level 1 licensee shall not adjust an insurance claim in his or her own right.

11(3) A level 1 licensee shall not enter into correspondence, submit reports or prepare memoranda respecting the adjustment of an insurance claim assigned to his or her supervisor unless authorized by his or her supervisor.

11(4) A level 1 licensee shall have all claim reports and settlement offers countersigned by his or her supervisor.

11(5) On the request of the Superintendent, the supervisor of a level 1 licensee shall provide the Superintendent information with respect to the level 1 licensee.

### Obligation to move to level 2

12 A level 1 licensee shall obtain a level 2 licence within 12 months after being issued a level 1 licence.

### Extension of time

13(1) If, for reasons beyond his or her control, a level 1 licensee is unable to obtain a level 2 licence within the time provided in section 12, he or she may apply to the Superintendent, in writing and before the expiration of the time provided, for an extension of time.

13(2) The Superintendent may extend the time provided in section 12 for the period of time the licensee is unable to obtain the level 2 licence, up to a maximum of one year, and the expiration date under section 7 is extended for an equivalent period of time.

13(3) An extension of time to obtain a level 2 licence may be granted only once.

### Reinstatement

14(1) A person who ceases to hold a level 1 licence may apply for reinstatement of his or her licence, if he or she is

## NIVEAU 1 - LICENCE D'EXPERT PROBATOIRE

### Rôle du superviseur

11(1) La responsabilité de la formation et de la conduite du titulaire d'une licence de niveau 1 est assumée soit par un superviseur titulaire d'une licence de niveau 3 qui possède une expérience minimale de douze mois à ce niveau, soit par un superviseur titulaire d'une licence de niveau 4.

11(2) Le titulaire d'une licence de niveau 1 ne peut expertiser un sinistre de son propre chef.

11(3) Le titulaire d'une licence de niveau 1 ne peut entreprendre la rédaction de la correspondance, présenter des rapports ni préparer des mémoires portant sur l'expertise d'un sinistre confiée à son superviseur, à moins que ce dernier l'y autorise.

11(4) Le titulaire d'une licence de niveau 1 demande à son superviseur de contresigner ses rapports d'expertise et ses offres de transaction.

11(5) Le superviseur communique au surintendant les renseignements qu'il lui demande au sujet du titulaire de la licence de niveau 1.

### Obligation de passer au niveau 2

12 Au plus tard douze mois après la délivrance d'une licence de niveau 1, son titulaire est tenu d'obtenir une licence de niveau 2.

### Prorogation du délai

13(1) Le titulaire d'une licence de niveau 1 qui, pour des raisons indépendantes de sa volonté, est incapable d'obtenir une licence de niveau 2 dans le délai imparti à l'article 12 peut, avant l'échéance du délai, demander par écrit au surintendant qu'il soit prorogé.

13(2) Le surintendant peut proroger ce délai pour la durée de l'incapacité jusqu'à concurrence d'un an et la prorogation reporte de ce fait, et pour une période équivalente, la date d'expiration visée à l'article 7.

13(3) La prorogation du délai d'obtention d'une licence de niveau 2 ne peut être accordée qu'une seule fois.

### Rétablissement

14(1) Celui qui cesse d'être titulaire d'une licence de niveau 1 peut en demander le rétablissement, s'il en est par

eligible, no earlier than one year after the date on which he or she ceased to hold the licence.

**14(2)** A person whose level 1 licence is reinstated shall not be credited with work experience acquired before the reinstatement, although any courses successfully completed under subsection 15(1) shall be recognized, subject to any conditions that may be imposed by the Superintendent under section 367 of the Act.

**14(3)** If a person's level 1 licence is reinstated and he or she again ceases to hold the licence, the person is not eligible for a further adjuster's licence.

## **LEVEL 2 - ASSISTANT ADJUSTER'S LICENCE**

### **Conditions for issuing a licence**

**15(1)** Either before a level 1 licence is issued or within 12 months after the licence is issued, unless an extension of time is given under section 13, an applicant for a level 2 licence shall have successfully completed one of the following programs offered by the Insurance Institute of Canada:

- (a) course number C11 Principles and Practices of Insurance; or
- (b) course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2.

**15(2)** Within 12 months after a level 1 licence is issued, the applicant for a level 2 licence shall have acquired 12 months of work experience as an adjuster.

**15(3)** The Superintendent may waive any part of the work experience requirement for an applicant for a level 2 licence if the Superintendent is satisfied that the applicant has sufficient experience or training in the insurance industry.

### **Supervisor's role**

**16(1)** A level 2 licensee shall be supervised by the holder of a level 3 licence who has a minimum of 12 months of experience at that level or by the holder of a level 4 licence, and the supervisor shall be responsible for the instruction and conduct of the level 2 licensee.

**16(2)** A level 2 licensee shall not adjust an insurance claim in his or her own right.

ailleurs admissible, mais il doit attendre l'écoulement d'une période d'un an depuis la déchéance.

**14(2)** Celui dont la licence de niveau 1 est rétablie n'est crédité d'aucune expérience de travail en expertise de sinistres acquise avant le rétablissement, mais sont reconnus les cours énumérés au paragraphe 15(1) qui auront été réussis, sous réserve des conditions qu'imposera le surintendant en vertu de l'article 367 de la Loi.

**14(3)** Celui dont la licence de niveau 1 est rétablie et qui cesse à nouveau d'en être titulaire n'est plus admissible à l'obtention d'une autre licence d'expert en sinistres.

## **NIVEAU 2 - LICENCE D'EXPERT ADJOINT**

### **Conditions de délivrance**

**15(1)** Avant la délivrance d'une licence de niveau 1 ou dans les douze mois qui suivent cette délivrance – sauf prorogation accordée en vertu de l'article 13 – le requérant d'une licence de niveau 2 est tenu de réussir l'un ou l'autre des programmes d'études ci-dessous qu'offre l'Institut d'assurance du Canada :

- a) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance;
- b) les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D, 2<sup>e</sup> partie.

**15(2)** Dans les douze mois de la délivrance de sa licence de niveau 1, le requérant d'une licence de niveau 2 est tenu d'acquérir douze mois d'expérience de travail en expertise de sinistres.

**15(3)** Le surintendant peut dispenser le requérant d'une licence de niveau 2 de toute partie de l'expérience requise s'il possède, de l'avis du surintendant, une expérience ou une formation suffisantes dans le domaine des assurances.

### **Rôle du superviseur**

**16(1)** La responsabilité de la formation et de la conduite du titulaire d'une licence de niveau 2 est assumée soit par un superviseur titulaire d'une licence de niveau 3 qui possède une expérience minimale de douze mois à ce niveau, soit par un superviseur titulaire d'une licence de niveau 4.

**16(2)** Le titulaire d'une licence de niveau 2 ne peut expertiser un sinistre de son propre chef.

**16(3)** A level 2 licensee shall not enter into correspondence, submit reports or prepare memoranda respecting the adjustment of an insurance claim assigned to his or her supervisor unless authorized by his or her supervisor.

**16(4)** The supervisor of a level 2 licensee shall, upon the request of the Superintendent, provide the Superintendent information with respect to the level 2 licensee.

### **Obligation to move to level 3**

**17** A level 2 licensee shall obtain a level 3 licence within 36 months after being issued a level 2 licence.

### **Extension of time**

**18(1)** If, for reasons beyond his or her control, a level 2 licensee is unable to obtain a level 3 licence within the time provided under section 17, he or she may apply to the Superintendent, in writing and before the expiration of the time provided, for an extension of time.

**18(2)** The Superintendent may extend the time provided in section 17 for the period of time the licensee is unable to obtain the level 3 licence, up to a maximum of one year, and the expiration date in section 7 is extended for an equivalent period of time.

**18(3)** An extension of time to obtain a level 3 licence may be granted only once.

### **Reinstatement**

**19(1)** A person who ceases to hold a level 2 licence may apply for reinstatement of his or her licence, if he or she is eligible, no earlier than one year after the date on which he or she ceased to hold the licence.

**19(2)** Despite subsection (1), a person who does not hold a level 2 licence for a period of 2 years or more shall only be eligible to apply for a level 1 licence.

**19(3)** A person whose level 2 licence is reinstated shall not have work experience acquired before the reinstatement credited towards the obtainment of a level 3 licence, although any courses successfully completed under subsections 15(1) and 20(1) shall be recognized, subject to any conditions that may be imposed by the Superintendent under section 367 of the Act.

**19(4)** A person who is issued a level 1 licence under this section shall not be credited with work experience ac-

**16(3)** Le titulaire d'une licence de niveau 2 ne peut entreprendre la rédaction de la correspondance, présenter des rapports ni préparer des mémoires portant sur l'expertise d'un sinistre confiée à son superviseur, à moins que ce dernier l'y autorise.

**16(4)** Le superviseur communique au surintendant les renseignements qu'il lui demande au sujet du titulaire de la licence de niveau 2.

### **Obligation de passer au niveau 3**

**17** Au plus tard trente-six mois après la délivrance d'une licence de niveau 2, son titulaire est tenu d'obtenir une licence de niveau 3.

### **Prorogation du délai**

**18(1)** Le titulaire d'une licence de niveau 2 qui, pour des raisons indépendantes de sa volonté, est incapable d'obtenir une licence de niveau 3 dans le délai imparti à l'article 17 peut, avant l'échéance du délai, demander par écrit au surintendant qu'il soit prorogé.

**18(2)** Le surintendant peut proroger ce délai pour la durée de l'incapacité jusqu'à concurrence d'un an et la prorogation reportée de ce fait, et pour une période équivalente, la date d'expiration visée à l'article 7.

**18(3)** La prorogation du délai d'obtention d'une licence de niveau 3 ne peut être accordée qu'une seule fois.

### **Rétablissement**

**19(1)** Celui qui cesse d'être titulaire d'une licence de niveau 2 peut en demander le rétablissement, s'il en est par ailleurs admissible, mais il doit attendre l'écoulement d'une période d'un an depuis la déchéance.

**19(2)** Par dérogation au paragraphe (1), si la déchéance dure depuis deux ans ou plus, le requérant n'est admissible qu'à une demande de licence de niveau 1.

**19(3)** Celui dont la licence de niveau 2 est rétablie n'est pas crédité de l'expérience de travail visant l'obtention d'une licence de niveau 3 acquise avant le rétablissement, mais sont reconnus les cours énumérés aux paragraphes 15(1) et 20(1) qui auront été réussis, sous réserve des conditions qu'imposera le surintendant en vertu de l'article 367 de la Loi.

**19(4)** Celui à qui est délivrée une licence de niveau 1 conformément au présent article n'est crédité d'aucune



quired before the issuance, although any courses successfully completed under subsections 15(1) and 20(1) shall be recognized, subject to any conditions that may be imposed by the Superintendent under section 367 of the Act.

**19(5)** A person reinstated with a level 2 licence who ceases to hold that licence is not eligible for a further adjuster's licence.

**19(6)** A person issued a level 1 licence under this section who ceases to hold that licence, or who is subsequently issued a level 2 licence and ceases to hold that licence, is not eligible for a further adjuster's licence.

### **LEVEL 3 - ADJUSTER'S LICENCE AND LEVEL 4 - GENERAL ADJUSTER'S LICENCE**

#### **Level 3 licence - conditions for issuing**

**20(1)** Either before a level 2 licence is issued or within 36 months after the licence is issued, unless an extension of time is given under section 18, the applicant for a level 3 licence shall have successfully completed one of the following programs offered by the Insurance Institute of Canada:

- (a) for a specialization in property damage:
  - (i) course number C11 Principles and Practice of Insurance or course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2;
  - (ii) course number C12 Insurance on Property;
  - (iii) course number C13 Insurance Against Liability - Part 1;
  - (iv) course number C110 Essentials of Loss Adjusting or C17 Claims 1; and
  - (v) course number C111 Advanced Loss Adjusting or course numbers C33 Insurance on Property - Part 2 and C46 Claims 2;
- (b) for a specialization in automobile physical damage:
  - (i) course number C11 Principles and Practice of Insurance or course numbers C81 General Insurance

expérience de travail acquise en expertise de sinistres avant la délivrance, mais sont reconnus les cours énumérés aux paragraphes 15(1) et 20(1) qui auront été réussis, sous réserve des conditions qu'imposera le surintendant en vertu de l'article 367 de la Loi.

**19(5)** Celui dont la licence de niveau 2 est rétablie et qui cesse à nouveau d'en être titulaire n'est plus admissible à l'obtention d'une autre licence d'expert en sinistres.

**19(6)** Celui à qui une licence de niveau 1 est délivrée conformément au présent article et qui cesse d'en être titulaire ou qui, après avoir obtenu une licence de niveau 2 subséquente, cesse d'en être titulaire n'est plus admissible à l'obtention d'une autre licence d'expert en sinistres.

### **NIVEAU 3 - LICENCE D'EXPERT ET NIVEAU 4 - LICENCE D'EXPERT GÉNÉRAL**

#### **Licence de niveau 3 - conditions de délivrance**

**20(1)** Avant la délivrance d'une licence de niveau 2 ou dans les trente-six mois qui suivent cette délivrance – sauf prorogation accordée en vertu de l'article 18 – le requérant d'une licence de niveau 3 est tenu du réussir l'un des programmes d'études ci-dessous qu'offre l'Institut d'assurance du Canada :

- a) pour une spécialisation en dommages matériels :
  - (i) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance, ou les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie,
  - (ii) le cours numéro C12 : L'assurance des biens,
  - (iii) le cours numéro C13 : L'assurance de la responsabilité civile, 1<sup>re</sup> partie,
  - (iv) le cours numéro C110 : Les rudiments de l'expertise des sinistres, ou le cours numéro C17 : Sinistres 1,
  - (v) le cours numéro C111 : L'expertise des sinistres : notions avancées, ou les cours numéros C33 : L'assurance des biens, 2<sup>e</sup> partie, et C46 : Sinistres 2;
- b) pour une spécialisation en dommages matériels aux automobiles :
  - (i) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance, ou les cours numéros C81 : Introduction

- Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2;
- (ii) course number C13 Insurance Against Liability - Part 1;
- (iii) course number C14 Automobile Insurance - Part 1;
- (iv) course number C110 Essentials of Loss Adjusting or C17 Claims 1; and
- (v) course number C111 Advanced Loss Adjusting or C46 Claims 2;
- (c) for a specialization in automobile accident benefits:
- (i) course number C11 Principles and Practice of Insurance or course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2;
- (ii) course number C14 Automobile Insurance - Part 1;
- (iii) course number C32 Bodily Injury Claims;
- (iv) course number C110 Essentials of Loss Adjusting or C17 Claims 1; and
- (v) course number C111 Advanced Loss Adjusting or C46 Claims 2; or
- (d) for a specialization in bodily injury:
- (i) course number C11 Principles and Practice of Insurance or course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2;
- (ii) course number C13 Insurance Against Liability - Part 1;
- (iii) course number C14 Automobile Insurance - Part 1;
- aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie,
- (ii) le cours numéro C13 : L'assurance de la responsabilité civile, 1<sup>re</sup> partie,
- (iii) le cours numéro C14 : L'assurance automobile, 1<sup>re</sup> partie,
- (iv) le cours numéro C110 : Les rudiments de l'expertise des sinistres, ou le cours numéro C17 : Sinistres 1,
- (v) le cours numéro C111 : L'expertise des sinistres : notions avancées, ou le cours numéro C46 : Sinistres 2;
- c) pour une spécialisation en indemnités d'accident automobile :
- (i) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance, ou les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie,
- (ii) le cours numéro C14 : L'assurance automobile, 1<sup>re</sup> partie,
- (iii) le cours numéro C32 : Les dommages corporels,
- (iv) le cours numéro C110 : Les rudiments de l'expertise des sinistres, ou le cours numéro C17 : Sinistres 1,
- (v) le cours numéro C111 : L'expertise des sinistres : notions avancées, ou le cours numéro C46 : Sinistres 2;
- d) pour une spécialisation en dommages corporels :
- (i) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance, ou les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie,
- (ii) le cours numéro C13 : L'assurance de la responsabilité civile, 1<sup>re</sup> partie,
- (iii) le cours numéro C14 : L'assurance automobile, 1<sup>re</sup> partie,

- (iv) course number C32 Bodily Injury Claims;
- (v) course number C110 Essentials of Loss Adjusting or C17 Claims 1; and
- (vi) course number C111 Advanced Loss Adjusting or C46 Claims 2.

**20(2)** Within 36 months after a level 2 licence is issued, the licensee shall acquire 24 months of work experience in claims adjusting, but any experience acquired before the level 2 licence was issued shall not count for the purpose of this subsection.

### **Level 3 licence - foreign adjuster**

**21(1)** Despite section 20, a level 3 licence may be issued to an applicant who meets the following conditions:

- (a) the applicant is an adjuster in good standing in another province or territory of Canada or a state of the United States of America;
- (b) the applicant has acquired 36 months of work experience as an adjuster in a province or territory of Canada or state of the United States of America; and
- (c) the applicant has successfully completed at least one of the programs set out in subsection 20(1), or the applicant establishes to the satisfaction of the Superintendent that he or she has equivalent training or work experience.

**21(2)** If the applicant is an adjuster in good standing in another province or territory of Canada or a state of the United States of America who does not otherwise meet the conditions for issuing a level 3 licence, the Superintendent may issue the applicant a level 2 licence and, towards the obtainment of a level 3 licence, shall credit the applicant with any courses successfully completed and any work experience acquired as an adjuster as provided in subsection (1).

### **Level 4 licence - conditions for issuing**

**22(1)** An applicant for a level 4 licence shall have successfully completed the following program offered by the Insurance Institute of Canada:

- (iv) le cours numéro C32 : Les dommages corporels,
- (v) le cours numéro C110 : Les rudiments de l'expertise des sinistres, ou le cours numéro C17 : Sinistres 1,
- (vi) le cours numéro C111 : L'expertise des sinistres : notions avancées, ou le cours numéro C46 : Sinistres 2.

**20(2)** Dans les trente-six mois de la délivrance de la licence de niveau 2, le titulaire est tenu d'acquérir vingt-quatre mois d'expérience de travail en expertise de sinistres, mais ne sont pas comptabilisés les mois d'expérience acquises avant la délivrance de la licence de niveau 2.

### **Licence de niveau 3 - expert étranger**

**21(1)** Par dérogation à l'article 20, une licence de niveau 3 peut être délivrée au requérant qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est expert en règle dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique;
- b) il y a acquis une expérience de travail de trente-six mois en expertise de sinistres dans une province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique;
- c) il a réussi au moins un des programmes d'études énoncés au paragraphe 20(1) ou possède une formation ou a acquis une expérience de travail que le surintendant juge équivalentes.

**21(2)** Si le requérant étant expert en règle dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique ne remplit pas par ailleurs les conditions de délivrance d'une licence de niveau 3, le surintendant peut lui délivrer une licence de niveau 2 et porte à son crédit, en vue de l'obtention de la licence de niveau 3, les cours qui auront été réussis et l'expérience de travail en expertise de sinistres qui aura été acquise comme le prévoit le paragraphe (1).

### **Licence de niveau 4 - conditions de délivrance**

**22(1)** Le requérant d'une licence de niveau 4 est tenu de réussir le programme d'études ci-dessous qu'offre l'Institut d'assurance du Canada :

- (a) course number C11 Principles and Practice of Insurance or course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2;
- (b) course number C12 Insurance on Property;
- (c) course number C13 Insurance Against Liability - Part 1;
- (d) course number C14 Automobile Insurance - Part 1;
- (e) course number C32 Bodily Injury Claims;
- (f) course number C110 Essentials of Loss Adjusting or C17 Claims 1;
- (g) course number C111 Advanced Loss Adjusting or course numbers C33 Insurance on Property - Part 2 and C46 Claims 2; and
- (h) course number C112 Practical Issues in Claims Management.

**22(2)** The applicant shall have acquired 24 months of work experience in claims adjusting while holding a level 3 licence.

#### **Level 4 licence - foreign adjuster**

**23(1)** Despite section 22, a level 4 licence may be issued to an applicant who meets the following conditions:

- (a) the applicant is an adjuster in good standing in another province or territory of Canada or a state of the United States of America;
- (b) the applicant has acquired 60 months of work experience as an adjuster in a province or territory of Canada or state of the United States of America; and
- (c) the applicant has successfully completed the program set out in subsection 22(1), or the applicant establishes to the satisfaction of the Superintendent that he or she has equivalent training or work experience.

**23(2)** If an applicant meets the conditions for issuing a level 3 licence but not a level 4 licence, the Superintendent may issue the applicant a level 3 licence and, towards the obtainment of a level 4 licence, shall credit the applicant

- a) le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance, ou les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie;
- b) le cours numéro C12 : L'assurance des biens;
- c) le cours numéro C13 : L'assurance de la responsabilité civile, 1<sup>re</sup> partie;
- d) le cours numéro C14 : L'assurance automobile, 1<sup>re</sup> partie;
- e) le cours numéro C32 : Les dommages corporels;
- f) le cours numéro C110 : Les rudiments de l'expertise des sinistres, ou le cours numéro C17 : Sinistres 1;
- g) le cours numéro C111 : L'expertise des sinistres : notions avancées, ou les cours numéros C33 : L'assurance des biens, 2<sup>e</sup> partie, et C46 : Sinistres 2;
- h) le cours numéro C112 : Les sinistres : aspects pratiques de la gestion.

**22(2)** Le requérant est tenu d'acquérir une expérience de travail de vingt-quatre mois en expertise de sinistres en tant que titulaire d'une licence de niveau 3.

#### **Licence de niveau 4 - expert étranger**

**23(1)** Par dérogation à l'article 22, une licence de niveau 4 peut être délivrée au requérant qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est expert en règle dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique;
- b) il y a acquis une expérience de travail de soixante mois en expertise de sinistres dans une province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique;
- c) il a réussi le programme d'études énoncé au paragraphe 22(1) ou possède une formation ou a acquis une expérience de travail que le surintendant juge équivalentes.

**23(2)** Si le requérant remplit les conditions de délivrance d'une licence de niveau 3, mais non de niveau 4, le surintendant peut lui délivrer une licence de niveau 3 et porte à son crédit, en vue de l'obtention de la licence de

with any courses successfully completed and any work experience acquired as an adjuster as provided in subsection (1).

### Reinstatement

**24(1)** A person who ceases to hold a level 3 or a level 4 licence may apply for reinstatement of his or her licence, if he or she is eligible, subject to any conditions that may be imposed by the Superintendent under section 367 of the Act.

**24(2)** Despite subsection (1), a person who ceases to hold a level 3 or level 4 licence for a period of 10 years or more shall be eligible to apply only for a level 1 licence.

**24(3)** A person who is issued a level 1 licence under this section shall not be credited with work experience acquired before the issuance, although any courses successfully completed under subsections 15(1), 20(1) and 22(1) shall be recognized, subject to any conditions that may be imposed by the Superintendent under section 367 of the Act.

## MISCELLANEOUS

### Requirements for holding an adjuster's licence

**25** The following requirements apply to a licensee or an applicant for an adjuster's licence:

- (a) he or she shall not violate or fail to comply with the Act or regulations;
- (b) he or she shall not commit an offence under the laws of any jurisdiction involving crimes of violence or moral turpitude, theft, fraud, forgery, breach of trust, misrepresentation, perjury, furnishing of false information or carrying on a regulated business or career while unlicensed;
- (c) he or she shall not be the subject of a disciplinary action taken against him or her by an insurance regulator, a financial services regulator or a professional body; and
- (d) he or she shall not be the subject of a judgment rendered against him or her in relation to financial activities, fraud or breach of trust.

niveau 4, les cours qui auront été réussis et l'expérience de travail en expertise de sinistres qui aura été acquise comme le prévoit le paragraphe (1).

### Rétablissement

**24(1)** Celui qui cesse d'être titulaire d'une licence de niveau 3 ou 4 peut en demander le rétablissement, s'il en est par ailleurs admissible, sous réserve des conditions qu'imposera le surintendant en vertu de l'article 367 de la Loi.

**24(2)** Par dérogation au paragraphe (1), si la déchéance dure depuis dix ans ou plus, le requérant n'est admissible qu'à une demande de licence de niveau 1.

**24(3)** Celui à qui est délivrée une licence de niveau 1 conformément au présent article n'est crédité d'aucune expérience de travail en expertise de sinistres acquise avant la délivrance, mais sont reconnus les cours énumérés aux paragraphes 15(1), 20(1) et 22(1) qui auront été réussis, sous réserve des conditions qu'imposera le surintendant en vertu de l'article 367 de la Loi.

## DISPOSITIONS DIVERSES

### Conditions de délivrance et d'exercice

**25** Les conditions qui suivent s'appliquent au titulaire et au requérant d'une licence d'expert en sinistres :

- a) il ne peut ni violer la Loi ou ses règlements ni omettre de s'y conformer;
- b) il ne peut enfreindre les lois d'une compétence territoriale en commettant soit une infraction relative au vol, à la fraude, au faux, à l'abus de confiance, aux assertions inexactes, au parjure, à la fourniture de faux renseignements, à l'exploitation ou à la pratique, sans licence, d'une entreprise ou d'une profession réglementée, soit une infraction mettant en cause des actes de violence ou de turpitude morale;
- c) il ne peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire infligée par un organisme de réglementation d'assurance, un organisme de réglementation de services financiers ou un ordre professionnel;
- d) il ne peut faire l'objet d'un jugement rendu contre lui concernant des activités financières ou des actes de fraude ou d'abus de confiance.

### Notice to Superintendent

**26(1)** A licensee or an applicant for an adjuster's licence shall immediately notify the Superintendent in writing of any of the following:

- (a) an investigation commenced or a disciplinary action taken against the licensee by an insurance regulator, a financial services regulator or a professional body;
- (b) a judgment rendered against the licensee in relation to financial activities, fraud or breach of trust; and
- (c) a charge or a conviction for an offence under any jurisdiction involving theft, fraud, forgery, breach of trust, misrepresentation, perjury, furnishing of false information, carrying on any regulated business or career while not licensed or crimes of violence or moral turpitude.

**26(2)** The notice required under subsection (1) shall be given within 10 business days of the disciplinary action, judgment, charge or conviction.

### Prohibitions

**27(1)** With respect to the adjustment of claims, no adjuster shall

- (a) possess an interest, other than professional, in the settlement of a claim,
- (b) fail to disclose to his or her employer or the person retaining him any information known to him or her with respect to policy violations and cases of fraud, misrepresentation, concealment, falsification of facts and records or any other information material to the decision of his or her employer or the person retaining him or her in the settlement of a claim,
- (c) fail, when acting for more than one insurer in the same matter, to immediately notify each insurer of the interests of all insurers for whom he or she is acting or has been requested to act in the same matter,

### Avis au surintendant

**26(1)** Le titulaire ou le requérant d'une licence d'expert en sinistres avise immédiatement le surintendant par écrit :

- a) de toute enquête qui est entamée contre lui ou de toute sanction disciplinaire que lui inflige un organisme de réglementation d'assurance, un organisme de réglementation de services financiers ou un ordre professionnel;
- b) de tout jugement rendu contre lui concernant des activités financières ou des actes de fraude ou d'abus de confiance;
- c) de toute accusation ou de toute déclaration de culpabilité concernant soit une infraction commise dans une compétence territoriale relative au vol, à la fraude, au faux, à l'abus de confiance, aux assertions inexactes, au parjure, à la fourniture de faux renseignements, à l'exploitation ou à la pratique, sans licence, d'une entreprise ou d'une profession réglementée, soit une infraction mettant en cause des actes de violence ou de turpitude morale.

**26(2)** L'avis qu'exige le paragraphe (1) est donné dans les dix jours ouvrables de la sanction disciplinaire, du jugement, de l'accusation ou de la déclaration de culpabilité.

### Interdictions

**27(1)** Relativement à l'expertise en sinistres, il est interdit à l'expert en sinistres :

- a) de posséder un intérêt, autre qu'un intérêt professionnel, dans le règlement d'un sinistre;
- b) d'omettre de révéler à son employeur ou à la personne qui retient ses services tout renseignement qu'il connaît à l'égard d'infractions à la police et s'agissant de fraude, d'assertions inexactes, de dissimulation, de falsification de faits et de dossiers ou de tout autre renseignement essentiel à la décision de son employeur ou de la personne qui retient ses services dans le règlement d'un sinistre;
- c) d'omettre, lorsqu'il agit pour le compte de plusieurs assureurs dans la même affaire, de notifier sur-le-champ chacun des assureurs des intérêts de tous les assureurs pour le compte de qui il agit ou pour qui il a été demandé d'agir dans cette affaire;

(d) seek or make a profit or seek or acquire an interest in any matter entrusted to his or her care, other than his or her fees or salary,

(e) represent falsely to an insurer that he or she has been instructed by another insurer to act in the settlement of a claim,

(f) act or hold himself or herself out as acting for an insurer without authorization of that insurer,

(g) advise a claimant to refrain from seeking legal counsel,

(h) knowingly interview or settle a claim with a claimant represented by a barrister or solicitor without the consent of that barrister or solicitor, or

(i) mislead an interested party as to the identity or the interest of the insurer.

### Disclosure

**28(1)** Subject to subsection (2), unless obliged by law, no adjuster shall disclose any information obtained in the performance of his or her work to any person other than his or her employer or the person retaining him or her without the authorization of the employer or that person.

**28(2)** On the request of the Superintendent, an adjuster shall furnish to the Superintendent any information obtained in the performance of the adjuster's work.

### Bond

**29(1)** Except for an adjuster who is a salaried employee of an insurer, a holder of an adjuster's licence shall furnish, in favour of the Superintendent, a bond or other security in the amount of \$5,000 issued by an insurer licenced in the Province to provide that class of insurance.

**29(2)** The Superintendent shall hold the bond or other security in trust for any person who may incur a financial loss as the result of any improper or illegal act of the adjuster.

**29(3)** If the Superintendent becomes aware of any improper or illegal act on the part of an adjuster that may necessitate a call on the proceeds of the bond or other security, he or she shall notify the insurer who issued the

d) de chercher à réaliser ou de réaliser un profit ou de chercher à acquérir ou d'acquérir un avantage, autre que ses honoraires ou sa rémunération, dans toute affaire qui lui est confiée;

e) d'indiquer faussement à un assureur qu'il a été chargé par un autre assureur du règlement d'un sinistre;

f) d'agir ou de se présenter comme agissant pour le compte d'un assureur sans y être autorisé par ce dernier;

g) de conseiller à un demandeur d'éviter d'avoir recours à un conseiller juridique;

h) sachant pertinemment que le demandeur est représenté par un avocat, de l'interroger ou de procéder au règlement d'un sinistre sans le consentement de ce dernier;

i) d'induire en erreur une partie intéressée quant à l'identité ou à l'intérêt de l'assureur.

### Divulgence

**28(1)** Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à l'expert en sinistres, à moins d'y être contraint par la loi, de divulguer à quiconque les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions, sauf à son employeur ou à la personne qui a retenu ses services, sans leur autorisation.

**28(2)** À la demande du surintendant, l'expert en sinistres lui fournit tout renseignement qu'il a obtenu dans l'exercice de ses fonctions.

### Cautionnement

**29(1)** Sauf pour l'expert en sinistres qui est le salarié d'un assureur, le titulaire d'une licence d'expert en sinistres fournit, au profit du surintendant, un cautionnement ou une autre garantie de 5 000 \$ constitué par un assureur titulaire dans la province d'une licence pour cette catégorie d'assurance.

**29(2)** Le surintendant détient en fiducie le cautionnement ou la garantie en cas de perte financière que subit une personne par suite d'un acte malhonnête ou illégal de l'expert en sinistres.

**29(3)** Le surintendant qui prend connaissance d'un acte malhonnête ou illégal commis par un expert en sinistres qui peut nécessiter un appel de fonds sur le produit du cautionnement ou de la garantie en informe l'assureur qui

bond or other security, and the insurer shall immediately conduct an investigation.

**29(4)** The insurer conducting the investigation shall furnish all the resulting information to the Superintendent.

**29(5)** If the investigation establishes that a financial loss has resulted from an improper or illegal act of an adjuster, a claim is payable under the bond or other security and the proceeds of the bond or other security shall be remitted to the Superintendent, who shall distribute the proceeds to those persons incurring financial loss in proportion to their respective financial losses.

#### **Deposit of money received for and on behalf of others**

**30** A holder of an adjuster's licence, other than an adjuster who is a salaried employee of an insurer, who receives money for and on behalf of others in the course of adjusting an insurance claim shall

- (a) deposit the money in a trust account maintained in a chartered bank, credit union or trust company,
- (b) maintain a record of every amount of money received or disbursed in the course of adjusting an insurance claim, and
- (c) maintain a record of the main particulars concerning each claim in a register of claims.

#### **TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMMENCEMENT**

##### **Definition of "Regulation 85-151"**

**31** *For the purposes of sections 32 to 35, "Regulation 85-151" means New Brunswick Regulation 85-151 under the Insurance Act, in force immediately before the commencement of this section.*

##### **Student adjuster's licence - scenario 1**

**32(1)** *A level 1 licence shall be issued to a person who, immediately before the commencement of this section, is the holder of a student adjuster's licence issued under Regulation 85-151 and who does not meet the conditions in paragraphs 33(1)(b) and (c).*

**32(2)** *For the purpose of obtaining a level 2 licence, a person issued a level 1 licence under subsection (1) shall be credited with the months of work experience that he*

a établi le cautionnement, ce dernier étant tenu de procéder immédiatement à une enquête.

**29(4)** L'assureur chargé de procéder à l'enquête fournit au surintendant tout renseignement qui en découle.

**29(5)** Si l'enquête établit qu'un acte malhonnête ou illégal commis par un expert en sinistres a donné lieu à une perte financière, une demande de règlement est payable sur le cautionnement ou la garantie et le produit du cautionnement ou de la garantie est remis au surintendant, qui en assure le versement aux personnes qui ont subi la perte financière au prorata de leurs pertes respectives.

#### **Dépôts des sommes reçues et destinées à autrui**

**30** Le titulaire d'une licence d'expert en sinistres, sauf l'expert en sinistres salarié d'un assureur, qui, dans le cadre d'une expertise de sinistre, reçoit des sommes d'argent destinées à autrui ou pour le compte d'autrui :

- a) dépose les sommes d'argent dans un compte en fiducie maintenu dans une banque à charte, une caisse populaire ou une compagnie de fiducie;
- b) consigne dans un registre toutes les sommes d'argent reçues ou déboursées dans le cadre d'une expertise de sinistre;
- c) verse aux dossiers d'un registre de demandes de règlement les principaux détails afférents à toute demande de règlement.

#### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

##### **Définition de « Règlement 85-151 »**

**31** *Dans les articles 32 à 35, « Règlement 85-151 » s'entend du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-151 pris en vertu de la Loi sur les assurances, en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

##### **Licence de stagiaire - premier scénario**

**32(1)** *Est délivrée une licence de niveau 1 à la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est titulaire d'une licence de stagiaire délivrée sous le régime du Règlement 85-151, mais qui ne répond pas aux conditions énoncées aux alinéas 33(1)b) et c).*

**32(2)** *Aux fins d'obtention d'une licence de niveau 2, la personne visée au paragraphe (1) reçoit à son crédit*



or she acquired as an adjuster before being issued the level 1 licence.

#### Student adjuster's licence - scenario 2

33(1) *A level 2 licence shall be issued to a person who, immediately before the commencement of this section, meets the following conditions:*

- (a) *the person is a holder of a student adjuster's licence issued under Regulation 85-151;*
- (b) *the person has acquired 12 months of work experience as an adjuster; and*
- (c) *within 12 months after being issued his or her student's licence under Regulation 85-151, the person successfully completed at least one course in the course of studies prescribed in section 7 of Regulation 85-151 for an automobile, a property or a liability adjuster's licence.*

33(2) *Either before or within 12 months after the date a person is issued a level 2 licence under subsection (1), the person shall, if he or she has not already done so, successfully complete one of the following programs offered by the Insurance Institute of Canada:*

- (a) *course number C11 Principles and Practices of Insurance; or*
- (b) *course numbers C81 General Insurance Essentials - Part 1 and C82 General Insurance Essentials - Part 2.*

33(3) *The requirements in subsection (2) are in addition to any other requirements applicable to a level 2 licensee, and sections 16 to 19 apply with the necessary modifications.*

33(4) *For the purpose of obtaining a level 3 licence, a person issued a level 2 licence under subsection (1) shall be credited with any work experience beyond 12 months that he or she acquired as an adjuster before being issued the level 2 licence.*

#### Automobile, property or liability adjuster's licence

34(1) *A level 3 licence shall be issued to a person who, immediately before the commencement of this section, is the holder of an automobile, a property or a liability adjuster's licence issued under Regulation 85-151.*

*les mois d'expérience de travail acquis en expertise de sinistres avant la délivrance de sa licence de niveau 1.*

#### Licence de stagiaire - deuxième scénario

33(1) *Est délivrée une licence de niveau 2 à la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, remplit les conditions suivantes :*

- a) *elle est titulaire d'une licence de stagiaire délivrée sous le régime du Règlement 85-151;*
- b) *elle a acquis une expérience de travail de douze mois en expertise de sinistres;*
- c) *elle a réussi, dans les douze mois de la délivrance de sa licence de stagiaire effectuée sous le régime du Règlement 85-151, au moins un cours du programme d'études énoncé à l'article 7 du Règlement 85-151 pour l'obtention d'une licence d'expert en matière automobile, de dommages matériels ou de responsabilité.*

33(2) *Avant la délivrance de la licence de niveau 2 ou dans les douze mois qui suivent cette délivrance, la personne visée au paragraphe (1) est tenue de réussir l'un ou l'autre des programmes d'études ci-dessous qu'offre l'Institut d'assurance du Canada :*

- a) *le cours numéro C11 : Principes et pratique de l'assurance;*
- b) *les cours numéros C81 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 1<sup>re</sup> partie, et C82 : Introduction aux assurances I.A.R.D., 2<sup>e</sup> partie.*

33(3) *Les exigences énoncées au paragraphe (2) s'ajoutent aux autres exigences applicables au titulaire d'une licence de niveau 2 et les articles 16 à 19 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.*

33(4) *Aux fins d'obtention d'une licence de niveau 3, la personne visée au paragraphe (1) reçoit à son crédit toute expérience de travail supérieure à douze mois qu'elle a acquise en expertise de sinistres avant la délivrance de sa licence de niveau 2.*

#### Licence d'expert en matière automobile, de dommages matériels ou de responsabilité

34(1) *Est délivrée une licence de niveau 3 à la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est titulaire d'une licence d'expert en matière au-*

34(2) *A person issued a licence under subsection (1) shall be deemed to have satisfied the conditions set out in section 20.*

34(3) *A person issued a licence under subsection (1) shall advise the Superintendent as soon as possible of the type of adjusting under subsection 4(2) in which the person is specialized and shall provide sufficient information to the Superintendent regarding his or her training and experience to substantiate the specialization.*

34(4) *The Superintendent shall review the information under subsection (3) and assign the person a specialization.*

34(5) *For the purpose of obtaining a level 4 licence, a person issued a level 3 licence under subsection (1) shall be credited with any work experience beyond 36 months that he or she acquired as an adjuster before being issued the level 3 licence.*

#### General adjuster's licence

35(1) *A level 4 licence shall be issued to a person who, immediately before the commencement of this section, is the holder of a general adjuster's licence issued under Regulation 85-151.*

35(2) *A person issued a licence under subsection (1) shall be deemed to have satisfied the conditions set out in section 22.*

#### Repeal of Regulation 85-151

36 *New Brunswick Regulation 85-151 under the Insurance Act is repealed.*

#### Commencement

37 *This Regulation comes into force on July 1, 2009.*

*tomobile, de dommages matériels ou de responsabilité délivrée sous le régime du Règlement 85-151.*

34(2) *La personne visée au paragraphe (1) est réputée avoir satisfait aux conditions énoncées à l'article 20.*

34(3) *La personne visée au paragraphe (1) avise le surintendant dès que possible de son domaine d'expertise prévu au paragraphe 4(2) et lui fournit à l'appui des renseignements suffisants concernant sa formation et son expérience.*

34(4) *Le surintendant examine les renseignements que prévoit le paragraphe (3) et assigne à la personne une spécialisation.*

34(5) *Aux fins d'obtention d'une licence de niveau 4, la personne visée au paragraphe (1) reçoit à son crédit toute expérience de travail supérieure à trente-six mois qu'elle a acquise en expertise de sinistres avant la délivrance de sa licence de niveau 3.*

#### Licence d'expert général

35(1) *Est délivrée une licence de niveau 4 à la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, est titulaire d'une licence d'expert général délivrée sous le régime du Règlement 85-151.*

35(2) *La personne visée au paragraphe (1) est réputée avoir satisfait aux conditions de l'article 22.*

#### Abrogation du Règlement 85-151

36 *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-151 pris en vertu de la Loi sur les assurances.*

#### Entrée en vigueur

37 *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2009-53**

**under the**

**MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2009-182)**

*Filed May 11, 2009*

**1 Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 83-199 under the Motor Vehicle Act is amended by adding after paragraph (b) the following:**

*(b.1)* Weigh Tronix Model BMS 2512-60T single steel deck full load cell axle massing scale system, capacity sixty thousand kilograms;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-53**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2009-182)**

*Déposé le 11 mai 2009*

**1 Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-199 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié, par l'adjonction après l'alinéa b), de ce qui suit :**

*b.1)* le modèle BMS 2512-60T de Weigh Tronix, système en acier à un seul pont de mesurage de la masse totale de charge d'essieu muni de cellules électroniques d'une capacité de soixante mille kilogrammes;